

# வியாஷா

2012 ஓக்டோபர் - நவம்பர்

மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம்

மலர் 2

இதழ் 6

## ஓளடத லேபல்கள் மும்மொழிகளிலும் இடம்பெற வேண்டும்



2013  
ஜனவரி முதல்  
ஆரம்பம்

### சந்தமாலி செனவிரத்தன்

இலங்கைச் சந்தையில் விற்பனை செய்யப்படும். ஓளடதங்கள் தொடர்பான விபரங்கள், ஆலோசனைப், பத்திரங்கள் அனைத்தும் ஆங்கில மொழியில் மாத்திரமே இடம்பெறுகின்றன. 2013 ஜனவரி

முதலாம் திகதி முதல் சிங்களம், தமிழ் ஆகிய அரசு கரும மொழிகளில் இவை கட்டாயமாக அச்சிடப்பட வேண்டும் என தீர்மானிக்கப்பட்டுள்ளது.

கடந்த 2012 ஜூன் 08ம் திகதி இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழு முன்னிலையில்

மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் HRC/2249/12 என்ற இலக்கத்தின் கீழ் செய்த முறைப்பாட்டிற்கு அமைய, 2012-08-07 ஆம் திகதி ஆணைக்குழு மேற்கொண்ட விசாரணைகளின் பின்னர் மும்மொழிக் கொள்கையை அமுல்படுத்த நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டுள்ளதாக மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவின் பணிப்பாளரான சட்டத்தரணி திருமதி. துஷிதா சமரசேகர எழுத்து மூலம் அறிவித்துள்ளார்.

இதற்கமைய ஓளடதங்கள், வைத்திய கருவிகள், அலங்காரப் பொருட்கள் என்பவற்றின் லேபல்களில் சிங்களம் தமிழ் ஆகிய மொழிகளும் கட்டாயம் இடம்பெற வேண்டும் என ஓளடதங்கள், வைத்திய கருவிகள் அவங்காரப் பொருட்கள் கட்டுப்பாட்டு அதிகார சபை (Cosmetics, Devices & Drugs Regulatory Authority)

தீர்மானித்துள்ளது.

எனவே, இலங்கையினுள் சகல பாமசிகளுக்கு மருந்துப் பொருட்கள் ஓளடதக் கருவிகள் என்பவற்றை இறக்குமதி செய்பவர்கள் அதன் லேபல்களைத் தமிழிலும் சிங்களத்திலும் அச்சிட வேண்டும் என தீர்மானிக்கப்பட்டுள்ளது. இத்தீர்மானம் 2013 ஜனவரி 01ம் திகதி முதல் நடைமுறைப்படுத்தப்படும்.

இலங்கையின் மொழி உரிமைகளுக்கான போராட்டத்தில் இது மற்றுமொரு மைல் கல்லாகும். இதற்கு முன்னர் நீதி மன்றம் மூலம் இத்தகைய பல வெற்றிகளை வென்றெடுப்பதில் மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் வெற்றி கண்டுள்ளது.

### பேசாலை மீனவர் பிரச்சினைகள் தொடர்ந்தும் தீர்க்கப்படாத நிலையில்

போர் ஓய்ந்த பின்னரும் கடலுக்குச் செல்ல அனுமதிப் பத்திரங்கள் பெற வேண்டிய ஒரு நிலையே உள்ளது. பாதுகாப்புப் பிரிவின் தினசரி சோதனை நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்கின்ற காரணத்தினால் மீன்பிடித் தொழிலில் ஈடுபடும் மீனவர்கள் பல்வேறு கஷ்டங்களை அனுபவித்து வருகின்றனர். பேசாலை பிரதேச சபைத் தலைவர் திரு. மாட்டின் டயஸ் நவம்பர் 01ம் திகதி சமூகச் செயற்பாட்டாளர்களின் கூட்டத்தின் போது இதனைத் தெரிவித்தார்.

பேசாலையைப் பிரதேசத்தில் சுமார் 1000 குடும்பங்கள் வாழ்வதாகவும் அங்குள்ள நிலைமைகள் காரணமாக மீன்பிடித் தொழிலிலுக்குப் பல தடைகள் ஏற்பட்டுள்ளன.

பேசாலையில் கடலுக்குச் செல்லும் மீனவர்களுக்கு அனுமதிப்பத்திரங்கள் வழங்குவதற்கு கடற்படையினர் சுமார்

12ம் பக்கம் பார்க்க

## எல்.எல்.ஆர்.சீ அறிக்கையிலிருந்து மற்றுமோர் படிப்பினை மொழி உரிமை இணைய தளத்தில் மாத்திரம் !

கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழுவின் அறிக்கை சிங்களத்திலும் தமிழிலும் மொழிபெயர்த்து பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ளது என கடந்த ஆகஸ்ட் மாதத்தில் அரசாங்கம் பிரசாரம் செய்தது. ஆனால், இன்றுவரை இலங்கையின் எந்தவொரு நிறுவனத்திடமிருந்தோ அதன் சிங்களத் தமிழ்ப் பிரதிகளை பெற முடியாத நிலையே உள்ளது.

இது பற்றி அரசு பிரசுர திணைக்களம், வெளிநாட்டு அமைச்சு, மத்திய வங்கி மற்றும் ஜனாதிபதிச் செயலகம் ஆகிய அரசு நிறுவன டெலிவீட்டி உத்தியோகத்தர்களிடம் நாம் இது பற்றி விசாரித்தோம். இதன் சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிபெயர்ப்புக்களை [www.info.gov.lk](http://www.info.gov.lk) அல்லது [www.news.gov.lk](http://www.news.gov.lk) என்ற இணையதளங்களிலிருந்து மாத்திரம் இதனைப் பெற முடியும்.

2ம் பக்கம் பார்க்க



கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழு அறிக்கை சிங்களத்திலும் தமிழிலும் வெளியிடப்பட்டுள்ளன என கடந்த ஒரு சில தினங்களாக ஊடகங்கள் மூலம் பிரசாரம் செய்யப்பட்டது. இங்கு பேராசிரியர் ஜி.எல். பீரிஸ் அவர்கள் மேற்படி மொழிவயர்ப்புக்களின் பிரதிகளை மத்திய வங்கி ஆளுநர் அஜித் நிவாட் கம்பால் உட்பட ஒரு சிலரிடம் வழங்கினார். ஆனால் இதுவரை இணையதளத்தில் மாத்திரமே சிங்களத் தமிழ் பிரதிகளைப் பார்க்க முடியும்.

# சந்தையில் மொழிப் பிரச்சினை பற்றிய ஆய்வு; இடையீடு செய்யுங்கள் – தகவல்களை அனுப்புங்கள்

இலங்கையின் நுகர்வோர் இந்நாட்டுச் சந்தையுடன் தொடர்புடைய மொழிப் பிரச்சினைகள் பற்றி எதிர்நோக்கும் விடயங்கள் பற்றி மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் வழிகாட்டலின் கீழ் ஓர் ஆய்வு நடவடிக்கை ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளது. தற்போது உள்ள அநேகமான உற்பத்திப் பொருட்களைப் பற்றிய தகவல்களை மேற்படி பொதிகளில் ஆங்கில மொழியில் மாத்திரம்

இடம்பெற்றிருக்கின்ற காரணத்தினால் சிங்களம் தமிழ் ஆகிய மொழிகளைப் பேசுவோர் பாரிய கஷ்டங்களை எதிர்நோக்கியுள்ளனர் என்ற முறைப்பாடுகள் மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையத்திடம் கிடைத்துள்ளன. இது தொடர்பாக இடையீடு செய்யும் அதிகாரம் இலங்கை நுகர்வோர் அதிகார சபையிடம் ஒப்படைக்கப்பட்டுள்ளது. ஆனால் எதுவிதமான இடையீடு ம் இதுவரை மேற்கொள்ளப்படவில்லை. இப்பிரச்சினை தொடர்பாக

மாற்றுக்கொள்கைகள் நிலையத்தினால் மேற்கொள்ளப்பட்ட முறைப்பாடுகளின் விளைவாக எதிர்வரும் ஆண்டில் ஓளாத லேபல்களில் மும்மொழிகளிலும் இடம்பெறுவது கட்டாயப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. ஆனால் ஓளாதங்கள் தவிர்ந்த தேசியச் சந்தையில் ஏனைய வியாபாரப் பொருட்கள் பற்றிய விபரங்கள் ஆங்கில மொழியில் மாத்திரமே இடம்பெற்றுள்ளன. விபாஷா செய்தி மடலின் ஆரம்ப ஏட்டில் குறிப்பிடப்பட்டவாறு இப்பிரச்சினை பற்றிய பொறுப்பு

எனவே இதுபற்றிய முறைசார் ஆய்வு மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளது. எனவே இத்தகவல்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு எதிர்கால நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்வதற்கு மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் தயாராகவுள்ளது. எனவே இது குறித்து ஆர்வம் செலுத்தும் பாவனையாளர்களினதும் நுகர்வோர் அமைப்புகளினதும் கருத்துக்களை மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் எதிர்பார்க்கின்றது.

## திருகோணமலை வைத்தியசாலையில் சிங்கள வைத்தியர்களுக்குத் தட்டுப்பாடு

திருகோணமலை வைத்தியசாலையின் அனேகமான வைத்தியர்கள் தமிழ் மொழி மாத்திரம் பேசும் வைத்தியர்களாக இருப்பதன் காரணமாக சிகிச்சை பெறுவதற்கு வருகை தரும் சிங்கள நோயாளர்கள் வசதியினங்களை எதிர்நோக்குகின்றனர். தமிழ் மொழி தெரிந்த அனேகமான வைத்தியர்கள் சிங்கள மொழியை அறியாதவர்களாக இருக்கின்றனர். சிகிச்சைக்காக வரும் சிங்கள நோயாளர்களை தமிழ் மொழியைப் பேச முடியாதவர்களாக இருக்கின்றனர்.

திருகோணமலை வைத்தியசாலைக்கு வருகை தந்த திருமதி டிலானி சமரசிங்க பின்வருமாறு கூறுகின்றார்: எனது நோயை வைத்தியருக்கு தமிழில் எடுத்துக் கூறும் அளவிற்கு எனக்குத் தமிழ்மொழி தெரியாததால் நான் வைத்தியரிடம் போகாமல் திரும்பிச் சென்றேன்.

## ஹொராணை கல்வி வலயத்தில் ஆசிரியர்களுக்குத் தட்டுப்பாடு

ஹொராணை கல்வி வலயத்தில் தமிழ் ஆசிரியர்களுக்கான தட்டுப்பாடு நிலவுவதாக ஹொராணை பிரதேச இணைப்புக் குழுக் கூட்டத்தில் அறிவிக்கப்பட்டது.

கொழும்பு மாவட்டத்திலிருந்து ஹொராணை பிரதேசத்திற்கு வருகை தந்து, சேவை செய்த ஆசிரியர்கள், மீண்டும் கொழும்பு மாவட்டத்திற்கே இடமாற்றம் பெற்றுச் சென்றுவிடுவதாகவும் தகவல் வெளியாகியுள்ளது.

இக்கூட்டத்தில் கருத்துத் தெரிவித்த கொட்டம் கொட கிராம அலுவலர், கொட்டம் கொட வித்தியாலயத்தில் தமிழ் ஆசிரியர்களுக்கான தட்டுப்பாடு பற்றி பிரஸ்தாபித்தார்.

## உபாளி லீலாரத்னவின் இலக்கியப் பணிக்கு தமிழ் நாட்டிலிருந்து விருது

### சந்தமாலி ஷெனவிரத்ன

பிரபல எழுத்தாளரும் சிங்கள – தமிழ் மொழிபெயர்ப்பாளருமான உப்பாளி லீலாரத்னவின் இலக்கியப் பணியையும் மொழிபெயர்ப்புப் பணியையும் பாராட்டி, தமிழ் நாடு நாமக்கல் சின்னப்பப் பாரதி மன்றம் விருது வழங்கி கௌரவித்துள்ளது.

கடந்த ஓக்டோபர் 2ம் திகதி மேற்படி விருது வழங்கப்பட்டது. 2011ம் ஆண்டு உப்பாளி லீலாரத்னவின் "நிலக்கரி" என்ற தலைப்பிலான மொழிபெயர்ப்பு நாவலுக்கு இந்தியாவின் "நல்லதிசை" விருது வழங்கப்பட்டது. சிங்களத்தில் வெளியிடப்பட்ட ஒரு நூலுக்கு தமிழ் நாட்டிலிருந்து முதல் முறையாக இவ்விருது வழங்கப்பட்டது.

உப்பாளி லீலாரத்ன ஓர் இலக்கியவாதியாகவும் மொழிபெயர்ப்பாளராகவும் சிங்கள – தமிழ் வாசகர்களிடையே பிரபலமானவர். அவரது "பின்வன் தலாவ" நாவல் கடந்த ஓக்டோபர் 4ம் திகதி மலையாள மொழிக்கு மொழி மாற்றம் செய்யப்பட்டு ஸ்ரீ சங்கராச்சார்ய கலாசார பல்கலைக் கழகத்தில் வெளியீட்டு விழா இடம்பெற்றது.

தற்போது கொடகே புத்தக வெளியீட்டு நிறுவனத்தில் மொழிபெயர்ப்பாளராகக் கடமையாற்றுகின்றார். சிங்கள தமிழ் இனங்களுக்கிடையில் சகவாழ்வை ஏற்படுத்துவதற்கு அரசும் அரச சார்பற்ற நிறுவனங்களும் இடையீடு செய்தல் வேண்டும், என அவர் தமது கலை இலக்கிய வாழ்வில் தொடர்ந்தும் வலியுறுத்தி வருகின்றார். உப்பாளியுடன் நடத்திய விசேட நேர்காணல் இம்முறை விபாஷா செய்திமடலின் ஆறாம் பக்கத்தில் பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ளது.

## மொழி உரிமை மீறியமை குறித்து 65 இற்கு மேற்பட்ட முறைப்பாடுகள்

இவ்வாண்டு நவம்பர் மாதத்தில் மொழி உரிமை மீறப்பட்டமை குறித்து அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவிற்கு 65 முறைப்பாடுகள் கிடைத்துள்ளதாக அதன் ஆய்வு உதவியாளர் திருமதி. திலினி ஜயவர்தன விபாஷா செய்தி மடலின் விளாவிற்கு பதிலளிக்கு முகமாகக் கூறினார்.

கூடுதலாக பொலிஸ் நிலையங்களுக்கு எதிராக முறைப்பாடுகள் கிடைத்துள்ளன. தாம் தமிழ் மொழியில் செய்யும் முறைப்பாடுகள் சிங்கள மொழியில் பதிவு செய்து கையெழுத்து வாங்கப்படுவதாக தமிழர்

தரப்பிலிருந்து முறைப்பாடு செய்யப்பட்டுள்ளன.

அதே சமயம் தமிழ் மக்களுக்கு வழங்கப்படும் பிறப்புச் சான்றிதழ், திருமணச் சான்றிதழ் உட்பட அனைத்து ஆவணங்களும் சிங்கள மொழியில் வழங்கப்படுவதாக பல முறைப்பாடுகள் செய்யப்பட்டுள்ளன.

பொலிஸ் நிலையங்களில் தமிழ் மக்கள் செய்யும் முறைப்பாடுகள் சில சந்தர்ப்பங்களில் பதியப்பட்டாலும் அது 100% வீதம் வெற்றியளிக்கவில்லை எனவும் அறிகிறோம்

## எல்.எல்.ஆர்.சி அறிக்கையிலிருந்து... 1 ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

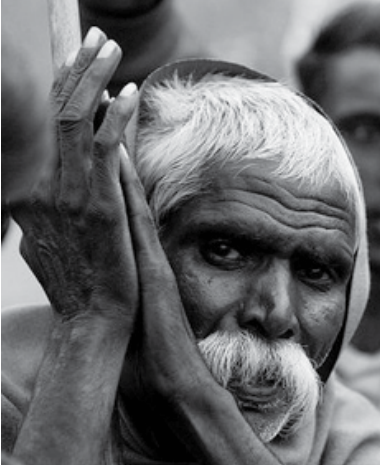
இவ்வாணைக்குழு அறிக்கையை ஆங்கிலத்தில் பதிர்ச்சிப்படுத்தி ஓராண்டு காலம் கடந்துவிட்டது. இதுபற்றி பல்வேறு சமூக அமைப்புகள், தனிநபர்கள் அரசுக்கு விமர்சனம் செய்தனர். இயன்றளவு துரிதமாக இவ்வறிக்கையை சிங்களத்திலும் வெளிடுவதாக அரசாங்கம் கூறி வந்துள்ளது.

எனவே கடந்த ஆகஸ்ட் மாதத்தில் சிங்களம் தமிழ் ஆகிய மொழிகளில் இவ்வறிக்கை வெளியிடப்பட்டதாக ஊடகங்கள் வாயிலாக பதிர்ச்சிப்படுத்தப்பட்டன.

வெளிநாட்டு அமைதச்சர் பேராசிரியர் அவர்கள் மேற்படி மொழிபெயர்ப்புக்களை இலங்கை மத்திய வங்கியின் ஆளுநர் அஜித் நிவாட் கப்றால் அவர்களுக்கும் ஜனாதிபதியின் செயலாளர் திரு. லலித் வீரதுங்க ஆகியோரிடம் சமர்ப்பிப்பதாக புகைப்படங்களும் வெளியிடப்பட்டிருந்தன.

ஆனால் அந்தச் சிங்களம் தமிழ் பிரதிகளை இணைய தளத்தில் மாத்திரமே பார்க்க முடியும் என தற்போது அரசாங்கம் கூறுகிறது.





## மொழி உரிமையை வென்றெடுப்பதாயின்

### நடைமுறைச் சாத்தியமான வகையில் இடையீடு செய்தல் வேண்டும்

இருளை சரிப்பதைவிட ஒரு தீபத்தையேனும் ஏற்றுவது பயனுள்ளது என நாம் கேள்விப்பட்டிருக்கின்றோம். ஆனால், இவ்வாறு தீபம் ஏற்றுவோரை சுலபமாகக் காண முடியாது.

இலங்கையின் மொழிப்பிரச்சினை பற்றி இத்தகைய அனுபவங்களையே நாம் கூற முடியும். இப்பிரச்சினை பற்றி கருத்துத் தெரிவித்தவாறு வசை மொழி கூறுவோரையும் விமர்சனங்களை முன்வைப்பவர்களையும் நாம் ஏராளமாகக் கண்டுள்ளோம். இப்பிரச்சினைகளுக்குத் தீர்வுகளைத் தேடுபவர்கள் மற்றும் தீர்வுகளை நோக்கிச் செயற்படுபவர்கள் மிக மிகக் குறைவு.

விமர்சனங்களை முன்வைப்பதில் எதுவிதப் பயனும் இல்லை என்று இதன் மூலம் கருதவில்லை. விமர்சனத்தோடு தீர்வுக்கான இடையீடும் இடம் பெறுவதாயின் அது மிகவும் பயனுறுதி வாய்ந்தது.

இம்முறை விபாஷா செய்தி மடலின் முதல் பக்க பிரதானச் செய்தியாக அத்தகைய பயனுறுதி வாய்ந்த அனுபவவே முன்வைக்கப்படுகின்றது. ஓளடதங்களின் விபரங்கள் சிங்களத்திலும் தமிழிலும் காணப்படாமை இலங்கையின் சாதாரணப் பிரஜை தொடர்ச்சியாக அனுபவித்துவரும் பாரதாரமான பிரச்சினையாகும். ஆனால் இப்பிரச்சினைக்குத் தீர்வு காண முடியும் என அனேகமானோர் நம்பவில்லை. எனவே, பெரும்பான்மையினர் பிரச்சினைகளோடு வாழப் பழகினர். எப்போதாக்கிலும் ஒரு விமர்சனம் முன்வைக்கப்பட்டிருக்கலாம்.

என்னும் மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் இப்பிரச்சினைக்கு தீர்வொன்று உண்டு என புரிந்து கொண்டதோடு மேற்படி தீர்வை, பெறுவதற்கு செயற்பாட்டு ரீதியில் இடையீடு செய்தது. மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் லயனல் குருகே,

இப்பிரச்சினை பற்றி முதல் முதலாக 2012 யூன் மாதம் 08ம் திகதி இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிடம் முறையிட்டார்.

இப்பிரச்சினை காரணமாக இலங்கைவாழ் சிங்கள - தமிழ் மொழிகளைப் பயன்படுத்துவோர் எதிர்நோக்கும் இரண்டு முக்கிய பிரச்சினைகளைத் தமது முறைப்பாட்டில் வலியுறுத்தினார்.

**முதலாவது** ஆங்கில மொழி புரியாத காரணத்தினால் உரிய ஆலோசனைகளைப் பெற முடியாமல் மேற்படி சனசமூகம் எதிர்நோக்கும், சுகாதாரம் மற்றும் வாழ்க்கை தொடர்பான அபாய வாய்ப்புக்கள்

**இரண்டாவது** இக்காரணங்களினால் சிங்கள தமிழ் மொழிகளைப் பயன்படுத்துவோர் பாரபட்சத்திற்கு ஆளாக்கப்படுகின்றனர்.

மேற்படி காரணங்களினால் இச் சனசமூகங்கள் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகளைத் தீர்ப்பதற்கு சிங்களம் - தமிழ் ஆகிய மொழிகளில் ஓளடதங்களின் விபரங்களையும் ஆலோசனைகளையும் பிரசுரிக்குமாறு கோரிக்கை விடுக்கப்பட்டது. இதனை அமுல்படுத்து வேண்டிய பின்வரும் நிறுவனங்களினதும் உத்தியோகத்தர்களினதும் பெயர்களை லயனல் குருகே திட்டவட்டமாக பிரதிவாதிகளாகக் குறிப்பிட்டார். அலங்காரப் பொருட்கள் மற்றும் ஓளடத உசாத்துணை செயற்குழுவின தவிசாளர், நுகர்வோர் பாதுகாப்பு அதிகார சபையின் தவிசாளர், வைத்திய வழங்கல் பிரிவின் பணிப்பாளர், அரசு மருந்துக் கூட்டுத்தாபனத்தின் (ஒசசல) பொது முகாமையாளர்.

முறைப்பாடு இலக்கம் HRC/2249/12 இன் கீழ் இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிடம் முறைப்பாடு செய்யப்பட்டு விசாரணையும் நடந்தது. இலங்கை அரசியலமைப்பின் 12(2) உறுப்புரை மூலம் உத்தரவாதம் செய்யப்பட்டுள்ள அடிப்படை உரிமையான மொழி உரிமை மீறப்பட்டமையும் இவ்விசாரணையின்

“

**“விமர்சனங்களை முன்வைப்பதில் எதுவிதப் பயனும் இல்லை என்று இதன் மூலம் கருதவில்லை. விமர்சனத்தோடு தீர்வுக்கான இடையீடும் இடம் பெறுவதாயின் மிகவும் பயனுறுதி வாய்ந்தது**

”

போது மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தினால் எடுத்துக் கூறப்பட்டது.

**“விமர்சனங்களை முன்வைப்பதில் எதுவிதப் பயனும் இல்லை என்று இதன் மூலம் கருதவில்லை. விமர்சனத்தோடு தீர்வுக்கான இடையீடும் இடம் பெறுவதாயின் மிகவும் பயனுறுதி வாய்ந்தது”**

முறைப்பாடு தொடர்பான விசாரணைகளின் முடிவில் 2012-10-17 திகதிப்பட்ட பின்வரும் கடிதம் இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிடம் இருந்து கிடைத்தது.

**“மேற் குறிப்பிட்ட தங்கள் கடிதத்திற்கு அமைய 2012-08-07ம் திகதி ஆணைக்குழு நடத்திய விசாரணையின் மின்னர் பிரதிவாதித் தரப்பு மொழிக்கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவது தொடர்பாக முன்னேற்றகரமான நடவடிக்கைகளை எடுத்துள்ளமையால் இது தொடர்பாக மேலும் நடவடிக்கை எடுக்கப்படமாட்டாது என்பதை இத்தால் அறிவிக்கின்றோம்”**

இது தொடர்பான நடவடிக்கைகளை எடுக்கும் பொருட்டு சகல ஓளடத உற்பத்தியாளர்கள்

மற்றும் இறக்குமதியாளர்கள், விநியோகஸ்தர்கள் என்போருக்கு, சுகாதார அமைச்சின் வைத்திய வழங்கல் பிரிவின் பணிப்பாளர் மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிடம் அனுப்பிய பதில் கடிதத்தின் பிரதியும் இணைக்கப்பட்டிருந்தது.

இலங்கை மக்களின் பெரும்பான்மையினர் நீண்டகாலமாக அமைதியான முறையில் சகித்துக்கொள்ள பழக்கப்பட்டிருந்த பிரச்சினைக்கு ஓரளவு தீர்வு கிட்டியது. இது இறுதியான தீர்வு அல்ல. இதை அடியொட்டி வேறு பிரச்சினைகளும் ஏற்படலாம். சில வேளை இது வெறும் வாக்குறுதியாக மாத்திரம் அமையலாம். அவ்வேளையிலும் சகித்துக்கொண்டிருப்பது தீர்வாக அமையமாட்டாது. பெற்ற வெற்றியை முன்னெடுத்துச் செல்வதற்கு செயற்பட வேண்டும். இதுவரை ஏதாவது வெற்றி கிட்டியிருந்தால் நடவடிக்கைகளை முன்னெடுப்பதன் மூலமே அவை சாத்தியமாகியுள்ளன.

இதுவரை இத்தகைய முப்பதுக்கும் மேற்பட்ட நாளைவித முறைப்பாடுகளை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிடம், மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் சமர்ப்பித்துள்ளது. அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவிடமும் இத்தகைய எண்ணிக்கையிலான முறைப்பாடுகளைச் செய்துள்ளோம். இவற்றின் மூலம் நாம் வென்றெடுத்த வெற்றிகளைப் பொருட்படுத்தாமல் இருக்க முடியாது.

ஓளடத விபரப்பட்டியல் தொடர்பான வெற்றிக் மேலதிகமாக அண்மையில் நாம் பெற்ற விசேட வெற்றி இலங்கை நாணயத் தாள்களில் மொழி உரிமையைப் பேண முடிந்தமையாகும். தற்போது நாணயத்தாள்களில் தனிச் சிங்களத்தில் மாத்திரம் இடம்பெற்றுள்ள சில முக்கிய வாசகங்கள் எதிர்காலத்தில் மும்மொழிகளிலும் இடம்பெறும் என்ற உறுதி மொழியை மத்திய வங்கி வழங்கியுள்ளது. இதுவும் மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் செய்த முறைப்பாட்டின் - பிரதிபலனாகும்.

15ம் பக்கம் யார்க்க



“சிறுபான்மை இனங்களின் மொழி உரிமையை மேம்படுத்துவதற்கான நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் இரண்டாம் கட்டம் கடந்த ஜூலை மாதத்தில் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. அதன் கீழ் கிழக்கு மாகாணத்தின் மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகளுக்கும் பிராந்திய ஊடகவியலாளர்களுக்கும் இடையே ஓர் கூட்டிணைப்பை ஏற்படுத்துவதற்காக மட்டக்களப்பில் நடந்த செயலமர்வின் அலுவலங்களை இக்கட்டுரையில் குறிப்பிடுகிறோம்.”



## இலங்கை பாதை தவறிச் சென்ற மொழிப்பிரச்சினைக்கு

மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்தும் நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் இரண்டாம் கட்டம் ஆரம்பிக்கப்பட்டது

“எனது நண்பர் ஒருவர் தனது சாரதியாக ஓர் சிங்கள இளைஞரையே நியமித்திருக்கிறார். எனது நண்பனுக்கு சிங்களம் தெரியாது. சாரதிக்கு தமிழ் தெரியாது. இதன் காரணமாக ஏதாவதொரு பயணம் செல்லும் போது வாகனத்தை திருப்ப வேண்டிய திசையை தமிழ் மொழியில் கூறும்போது சாரதிக்கு அது புரிவதில்லை. எனவே வேறு ஒரு திசையிலேயே அவர் வாகனத்தைத் திருப்புவார். இதன் காரணமாக அநேகமாக எனது நண்பரின் பயணம் தடையுடும்.”

அண்மையில் ஊடகவியலாளர்கள் சந்தித்தனர். இக்கூற்றை கிழக்கு மாகாணத்தைச் சார்ந்த ஒரு பிரஜையே முன் வைத்தார். மொழிப் பிரச்சினை காரணமாக பாதை தவறிய இந்த சம்பவத்திற்கு முகம் கொடுத்த இரு தரப்பினருக்கும் மாத்திரம் அல்ல கடந்த வரலாற்றை ஆராய்ந்து பார்க்கையில் இப்பிரச்சினை காரணமாக இலங்கை பாதையை எவ்வாறு தவறவிட்டது என்பதை சீர்தூக்கிப் பார்க்க முடியும். மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் உட்பட பிரச்சினை மீது கூர் உணர்வு கொண்ட மேலும் பல அமைப்புக்கள் ஒன்றிணைந்து சிறுபான்மையினங்களின் மொழி உரிமையை மேம்படுத்துவதற்கான நிகழ்ச்சித் திட்டத்தை இதற்குத் தீர்வாக ஆரம்பித்துள்ளனர்.

நானாவித அனுபவங்கள் மற்றும் செயற்பாடுகள் மூலம் வெற்றிகரமாக முன்னேறிக் கொண்டிருக்கிறோம். இச்சிறுபான்மையினங்களின் மொழி உரிமையை மேம்படுத்தும் மாத்திரக் கருத்திட்டத்தின் முதலாவது கட்டம் 2011ம் ஆண்டில் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. இந்நிகழ்ச்சித்திட்டத்தை அமுல்படுத்துகையில்

மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் வடக்குக் கிழக்கு மாகாணங்களான அம்பாறை, மட்டக்களப்பு, திருகோணமலை ஆகிய மாவட்டங்களுக்கு முன்னுரிமை வழங்கியது. நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் ஆரம்ப நாளிலேயே பங்காளர்கள் ஒருவரையொருவர் அடையாளம் காண்பதும், ஊடகவியலாளர்களுக்கும் அரசு உத்தியோகத்தர்களுக்கும் அறிவிட்டுதல். மொழிச் சங்கங்களை ஒவ்வொரு கிராம சேவைப் பிரிவில் ஆரம்பித்தலையும் நாம் வெற்றிகரமாக அமுல்படுத்தினோம்.

இக்கருத்திட்டத்தின் இரண்டாவது கட்டம் 2012ம் ஆண்டு ஜூலை மாதத்தில் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. ஏற்கனவே புதிய இரு மொழி பிரதேசச் செயலகப் பிரிவுகளாக இவற்றின் பெயர்களைக் குறிப்பிட்டு அதற்குரிய கிராம சேவைப் பிரிவுகளையும் அடையாளம் காண்பதற்கு நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டுள்ளது. அதன் கீழ் தற்போது அமைக்கப்பட்டுள்ள மொழிச் சங்கங்களுக்கு மேலதிகமாக 60 புதிய மொழிச் சங்கங்களை புதிது செய்ய உத்தேசிக்கப்பட்டுள்ளது. குறிப்பாக இக்கட்டத்தில் இரு மொழிச் சங்கங்களையும் மேற்படி மாவட்டத்தில் சேவை செய்யும் ஊடகவியலாளர்களுக்கும் இடையே ஒரு கூட்டிணைப்பையும் வலைப்பின்னலையும், கட்டி எழுப்பும்

மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் வலியுறுத்தியுள்ளது.

மட்டக்களப்பு மாவட்டத்தின் மொழிச்சங்கப் பிரதிநிதிகளும் ஊடகவியலாளர்களினதும் பங்கேற்புடன் மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தில் இடம்பெற்ற செயலமர்விற்கு இரு குறிக்கோள்கள் இருந்தன. மொழி தொடர்பாக இலங்கையில் அமுலாக்கப்பட்ட தற்போதைய சட்டங்களின் நிலைமையையும் மொழிக் கொள்கையை அமுல்படுத்தும் போது எதிர்நோக்கும் கொள்கைகளையும் பிரச்சினைகளையும் அடையாளம் காண்பது இங்கு முக்கியமாக கருத்திற்கொள்ளப்பட்டது. மொழிச் சட்டங்கள் மீறப்படும் சந்தர்ப்பங்களில் அது பற்றி எவ்வாறு நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும் என்பது மற்றும்மொரு குறிக்கோளாகும். இதைத் தவிர “திவிநெரும” (வாழ்வெழுச்சி) சட்ட மூலத்தின் சவால் விடுக்கப்பட வேண்டிய இடங்கள் என்ற தலைப்பில் சட்டத்தரணி எஸ்.ஜி பஞ்சிஹேறவா அவர்களின் பங்கேற்புடன் பரந்துபட்ட கலந்துரையாடலும் இடம்பெற்றது.

மொழி உரிமைகள் மீறப்படுகின்ற போது அச்சம்பவங்களை எவ்வாறு அறிக்கையிடுவது என்பது பற்றி ஊடகவியலாளர்களுக்கும் அறிவிக்கப்பட்டது. இங்கு மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகள் முன்வைத்த

தகவல்களின் அடிப்படையில் ஊடகவியலாளர்கள் நடைமுறையில் செய்து காட்டியமையும் அறிக்கையிடல் தொடர்பாக மூத்த ஊடகவியலாளரான திம்பிரியாகம் பண்டார ஒரு கலந்துரையாடலையும் நெறிப்படுத்தினார்.

இச்செயலமர்வில் “சிறுபான்மைச் சமூகங்களின் மொழி உரிமையை மேம்படுத்தல்” தொடர்பான கருத்துக்களை மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் நிகழ்ச்சித் திட்ட இணைப்பாளர் திரு. லயனல் குருகே முன்வைத்த கருத்துக்கள் பின்வருமாறு:

ஒரு மாத்திரக் கருத்திட்டமாகவே இதனை மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் முன்வைத்து ஆரம்பித்தது. குறிப்பாக தமிழ் மக்கள் தமிழ் மொழியில் செயற்படுவதற்கு அவர்களுக்குள்ள உரிமையை அங்கீகரிப்பதும். அதனை கௌரவிப்பதையும் உறுதிப்படுத்தும் அதேவேளை, சிங்கள மக்களின் மொழி உரிமையை கௌரவிப்பதற்கு சிறுபான்மை இனங்களுக்கு மொழியைக் கற்பிப்பதன் மூலம் பரஸ்பர நம்பிக்கையையும் நட்பையும் ஏற்படுத்த முடியும் என மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம் நம்புகிறது.

குறிப்பாக அரசு நிறுவனங்களோடு செயற்படும் போது சிறுபான்மைச் சமூகங்கள் பல்வேறு அநீதிகளை எதிர்நோக்குகின்றனர். சிங்களமும் தமிழும் இந்நாட்டின் அரசு கரும மொழிகளாக இருந்த போதிலும் இன்றும் அனேகமான அரசு நிறுவனங்கள் இச்சட்டத்தை மீறி சிங்களத்தில் மாத்திரம் கருமமாற்றுகின்றன. எனவே மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் இதுதொடர்பாக இரண்டு வகையான இடையீடுகளை செய்ய முடியும் எனக் கருதுகின்றது.

1. அரசு நிறுவனங்களின் பொறுப்பு வாய்ந்த அதிகாரிகளைச் சந்தித்து, சிங்களம் தமிழ் ஆகிய இரண்டு அரசு கரும மொழிகளிலும் கருமமாற்ற வேண்டும் என வேண்டுகோள் விடுத்தல்.
2. மேற்படி கோரிக்கைகளுக்கு அரசு நிறுவனங்கள் செவிசாய்க்காது விடின் நீதிமன்ற நடவடிக்கைகளின் மூலம் மேற்படிக்க கோரிக்கைகளை வென்றெடுப்பதற்கு முயற்சி செய்ய்தல். அது தொடர்பாக குரலெழுப்புவதற்கு சிவில் சமூகத்தை அணி திரட்டுதல். ஏற்கனவே மாற்றுக்

கொள்கைகளுக்கான நிலையம் மொழி உரிமை மீறப்படுவது தொடர்பாக 30 முறைப்பாடுகளை நீதிமன்றம் முன்னே சமர்ப்பித்துள்ளதோடு அவற்றில் பல வழக்குகளில் நாம் வெற்றிபெற்றிருக்கின்றோம்.

அதனை அடுத்து சட்டத்தரணி





திரு. உப்பாளி லீலாரத்ன

இலங்கையின் சிங்கள தமிழ் வாசகர்களிடையே ஓர் இலக்கியப் படைப்பாளராகவும் மொழிபெயர்ப்பாளராகவும் மக்களின் அன்புக்கும் யாத்திரமாளி திரு. உப்பாளி லீலாரத்ன இளங்கண்டிகையே யரஸ் பரம் பரிந்துரைவை உருவாக்குவதற்கு இலக்கியத்தின் மூலம் பாரிய செயற்பணியைச் செய்ய முடியும் என நம்பிக்கை கொண்டுள்ளார். இச்செயற்பணிக்காக உள்நாட்டிலும் வெளிநாடுகளிலும் பல விருதுகளைப் பெற்றுள்ள உப்பாளி லீலாரத்ன அவர்களை நாம் நேர்காணல் செய்கின்றோம்.



● தமிழ் கலாச்சாரம், இலக்கியம் பற்றி இலங்கையின் சிங்கள வாசகர்களின் ஆர்வத்தையும் கண்ணோட்டங்களையும் நீங்கள் எவ்வாறு நோக்குகின்றீர்கள் ?

சிங்கள இலக்கிய நூல்கள் பற்றி தமிழ் வாசகர்கள் அறிய அதிக ஆர்வம் கொண்டுள்ளனர். தற்போது எமது தமிழ் சகோதரர்களிடையே நூல்களை வாசிக்கும் இரசனையும் சிறந்த கண்ணோட்டமும் உருவாகி வருகிறது. முதுபெரும் சிங்கள எழுத்தாளரான மார்ட்டின் விக்ரமசிங்க அவர்களின் நூல்களை தமிழ் வாசகர்கள் விரும்புகின்றனர். "மடோல்தூவ (மடோல் தீவு) என்ற அவருடைய நூல் ஏற்கனவே தமிழ் மொழியில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளது. இத்தகைய இலக்கியப் படைப்புகளை சுவைப்பதற்கு தமிழ் வாசகர்கள் பெரிதும் விரும்புகின்றனர். ஆனால்

சிங்களம் - தமிழ்,  
தமிழ் - சிங்களம்

மொழிபெயர்ப்பு  
இலக்கிய வளர்ச்சிக்கு  
புதிய வேலைத்திட்டம் வேண்டும் !

- உப்பாளி லீலாரத்ன

தமிழ் இலக்கியத்திற்கும் சிங்கள இலக்கியத்திற்கும் இடையேயான தொடர்பு மிக மிகக் குறைவு அதே சமயம் தமிழ் பண்பாட்டையும் இலக்கியத்தையும் பற்றிய பெரும்பான்மை மக்களின் ஆர்வம் திருப்தியானது என்று நான் எண்ணவில்லை. சிங்கள கலாசாரம் இலக்கியம் பற்றிய படைப்புகள் மிகக் குறைந்த எண்ணிக்கையிலேயே தமிழ் மக்களிடையே பரவுகின்றன. தமிழ் வாசகர்கள் சிங்கள இலக்கியத்தை விரும்பினாலும் அதனை கற்பதற்கு அவர்களுக்கு எந்தவொரு சந்தர்ப்பமும் கிடையாது.

“தமிழ் பத்திரிகைகள் தமிழ் இலக்கியத்திற்கு பாரிய சேவையைச் செய்கின்றன.”

எமது நாட்டின் ஊடகங்களைப் பொறுத்தவரையிலும் சிங்கள வாசகர்களையே அவை அணுகுகின்றன. தமிழ் வாசகர்களை அணுகுவதற்கு எதுவித வேலைத்திட்டமும் அவர்களுக்கு கிடையாது. எனவே சிங்கள - தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு இலக்கியத்தை வளர்க்கும் புதிய வேலைத்திட்டம் உடனடியாகத் தேவைப்படுகிறது.

● அரசு கரும மொழிக்கொள்கை பற்றி உங்களுடைய கருத்து என்ன ?

அரசு கரும மொழிக்கொள்கை திருப்தியானதாக அமையவில்லை. கல்வித் துறையைப் பொறுத்த வரையில் பாடசாலை மாணவர்களுக்கு சிங்கள மொழியும் தமிழ் மொழியும் ஓரளவு கற்பிக்கப்படுகின்றது. ஆனால் தமிழ் சிங்கள கலாசாரங்களை பரஸ்பரம் கற்பிக்கும் ஒரு நடைமுறை கிடையாது. அநேகமாக தமது அரசு பதவியை நிலை நிறுத்திக்கொள்வதற்காக இரண்டாம் மொழி கற்கப்படுகின்றது. அரசு ஒரு சில நடவடிக்கைகளை எடுத்தாலும் நாடு

பூராவும் அரசு கரும மொழிக்கொள்கை திருப்திகரமாக செயற்படுத்தப்படவில்லை.

இதனை அரசு மாத்திரம் செய்ய முடியும் என நான் கூறவில்லை. எழுத்தாளர்கள் கலைஞர்கள் படைப்பாளிகள் ஆகிய கலாசார துறையின் மையச் செயற்பாட்டாளர்கள் எல்லோரும் இணைந்து மொழிக் கொள்கையை அமுலாக்க தமது இடையிட்ட செயல் வேண்டும். அரசியல்வாதிகள் மாத்திரம் மொழிக்கொள்கையை அமுலாக்கும் போது பல்வேறு சிக்கல்கள் தோன்றுகின்றன. அரசு செய்யும் கல்வித்துறை அல்லது வேறு ஒரு நடவடிக்கையின் போது அரசியல்வாதிகள் தமிழ் மக்களைப் பற்றி சந்தேகக் கண்ணோடு நோக்குகின்றனர். உண்மையைக் கூறுவதாயின் சிங்கள மக்கள் மத்தியில் தொடர்ந்தும் தமிழ் மக்களைப் பற்றி தவறான கண்ணோட்டங்களே உள்ளன.

● யுத்தம் ஓய்ந்துவிட்ட நிலையில் இன்றைய சிங்கள தமிழ் எழுத்தாளர்களின் இலக்கியப் படைப்புகளைப் பற்றிய ஆர்வம் எம்மட்டத்தில் உள்ளது?

தற்போது எமது நாட்டின் சிங்கள தமிழ் எழுத்தாளர்கள் இலக்கியம் பற்றிய விசேட கவனம் செலுத்துகின்றனர். யுத்தம் இடம்பெற்ற போது நிலவிய நெருக்கடிகள், அதிருப்தி, சுதந்திரத்திற்கான கட்டுப்பாடு என்பன தற்போது ஓரளவு குறைந்துள்ளன. இலக்கியத்தையும் இலக்கியத்தை சுவைப்பதற்கும் நூல்களை வாசிப்பதற்கும் சந்தர்ப்பம் கிட்டியுள்ளது. அதே சமயம் தமிழ் வாசகர்கள் வாசிப்பதற்குப் போதிய தமிழ் நாவல்கள் வெளிவருவதைக் காண முடிகிறது. ஆனால் தமிழ் மொழி மூலம் பிரசுரமாகும் சிறுகதை, கவிதை நூல்கள் மிகக் குறைவு. ஆனால் தமிழ் மக்கள் கவிதைக்கும் சிறுகதைக்கும் அதிக ஆர்வத்தைக் காட்டுகின்றனர். தமிழ் இலக்கியத்தில் கவிதைக்கும் சிறுகதைக்கும் மிகவும் சக்தி வாய்ந்த ஓர் இடமுண்டு. நாவல் பற்றி அவர்களுடைய அக்கறை குறைவு என்றே கூற

“சிங்கள வாசகர்களுக்கு தமிழ் இலக்கியத்தை அறிமுகம் செய்வதற்கு சிங்கள ஊடகங்கள் முன்வர வேண்டும்.”

வேண்டும். எனவே சிங்கள மொழி மூலம் வெளியிடப்படும் சிறுகதைகளையும் கவிதைகளையும் தமிழ் மொழியில் மொழி பெயர்த்தால், அவை மிகப் பயனுடையதாக அமையும்.

● இலங்கையில் தமிழ் நூல்களை அச்சிடும் நிறுவனங்களின் சேவையை நீங்கள் எவ்வாறு நோக்குகின்றீர்கள் ?

இலங்கையின் இலக்கியத் துறையை நாம் நோக்கும் போது சிங்கள மொழி மூலம் பிரசுரமாகும் நூல் வெளியீட்டாளர்களே அதிக அளவில் இருக்கின்றனர். தமிழ் மொழியில் ஓரூரு நூல் வெளியீட்டாளர்களே இலங்கையில் செயற்படுகின்றனர். அநேகமாக படைப்பாளர்கள் தமது சொந்த முயற்சியில் தமிழ் பத்திரிகைகளில் தொடர்ச்சியாக வெளிவந்த ஆக்கங்களைத் தொகுத்து, தமது சொந்தப் பணச் செலவில் அவற்றை வெளியிடுகின்றனர். இத்தகைய நூல்கள் வெளியிடப்படும் போது நிகழும் நூல் வெளியீட்டு விழாக்களில் பங்குபற்றும் வாசகர்கள் அவற்றை விலைக்கு வாங்குகின்றனர்.

சிங்கள மொழி மூலம் கூடுதலாக ஆக்க இலக்கியங்கள் பிரசுரமாகும் நல்லது. ஆனால் தமிழ் மொழி ஆக்கங்களைப் போல அவை சந்தைப்படுத்தப்படுவதில்லை. தமிழ் மொழி மூலம் பிரசுரமாகும் ஆக்கங்களின் எண்ணிக்கை குறைவு. இதனால் தமிழ் வாசகர்கள் வாசிப்பதற்குக் காட்டும் ஆர்வம் ஒரு புறம் குறைகிறது.

● சிங்கள தமிழ் இலக்கியங்களுக்கு ஊடகங்கள் மூலம் கிடைக்கும் ஒத்துழைப்பு எத்தகையது ?

சிங்கள மொழி மூலம் சிங்கள இலக்கியத்திற்கு ஓரளவு பங்களிப்பு கிடைக்கிறது. அநேகமான பத்திரிகைகளில் கவிதைக்கான பக்கம் நூல்களை அறிமுகம் செய்யும் பக்கங்கள் என பத்திரிகையில் இடம் ஒதுக்கப்படுகிறது. ஆனால் சிங்களப் பத்திரிகைகளில் தமிழ் ஆக்கங்களைப் பற்றி ஒன்றும் வெளிவருவதில்லை. எமது சிங்கள இலக்கியவாதிகள் மீது வாசகர்கள் காட்டும் ஆர்வத்தை விட மிகக் கூடுதலான மரியாதையை தமிழ் வாசகர்கள் தமிழ் படைப்பாளிகளுக்குச் செலுத்துகின்றனர். தமிழ் பத்திரிகைகளில் இலக்கியத்திற்கு அதிக அளவில் இடம் ஒதுக்கப்படுகிறது. தமிழ் படைப்புக்களுக்கு சிறந்த இடம் அளிக்கப்படுகிறது. உப்பாளி லீலாரத்ன என்ற சிங்கள படைப்பாளியை சிங்கள வாசகர்களை விட தமிழ் வாசகர்கள் கூடுதலாக அறிந்து வைத்திருக்கின்றனர்.

கலந்துரையாடல் குறிப்பு  
சந்தமாலி சௌவிரத்ன

# அரசு சேவையில் இரு மொழி அமுலாக்கம். சந்தர்ப்பங்களும் சவால்களும்



திரு. ராஜா கொள்ளூரே

இலங்கையில் அரசு கரும மொழிகளின் ஆணைக்குழுவின் முன்னோடிகள் தனிசாஸ்திரங்களில் ஒருவரான திரு. ராஜா கொள்ளூரே, இலங்கையில் மொழி உரிமைகளை உறுதிப்படுத்தும் செயற்பாட்டின் சிக்கலான தன்மையை இக்கட்டுரை மூலம் தெளிவாக எடுத்துக் கூறுகிறார். அரசு சேவையில் இரு மொழி அமுலாக்கம் தொடர்பாக எதிர்நோக்க வேண்டிய சவால்களைப் பற்றியும் வழற வெற்றிகளைப் பற்றியும் அவருடைய கவனம் ஈர்க்கப்பட்டுள்ளது. இக்கட்டுரை "இலங்கையின் மொழி உரிமைகள் தமிழ் மொழி அரசு கரும மொழியாக அமுலாக்கத்தல்" என்ற நூலில் இருந்து இக்கட்டுரை வரையப்பட்டுள்ளது.

அரசு கரும மொழிகளின் ஆணைக்குழுவின் மூலம் முன்வைக்கப்பட்ட யரிந்துரைகளை நூரிதமாக நிலைநாட்டுவதன் மூலம் இலங்கையில் 15 ஆண்டுகளுக்குள் இரு மொழி நிர்வாக முறைமையை வழங்க முடியும் என திரு. ராஜா கொள்ளூரே கூறுகிறார். 2008ம் ஆண்டில் இக்கட்டுரை மூலம் அவர் இதனை எதிர்வு கூறுகிறார்.

இங்கு நான் அரசு கரும மொழிகளின் ஆணைக்குழுவைப் பற்றி நீண்ட விரிவுரை நிகழ்த்த விரும்பவில்லை. நான்கு குறிக்கோள்களை அடிப்படையாகக் கொண்டே அரசு கரும மொழிகளின் ஆணைக்குழுவை அமைக்கப்பட்டது. முதலாவது : அரசு கரும மொழிகள் பற்றி சட்டங்கள் தயாரிக்கும் போது அரசியலமைப்போடு மேற்படி சட்டங்கள் ஒத்திசைவாக அமைந்துள்ளனவா எனக் கண்காணித்தல். இரண்டாவது :

அரசியலமைப்பின் 4ம் அத்தியாயத்தில் மொழி தொடர்பான (அரசு கரும மொழிகள்) பயன்பாட்டுத் தேவை. அது தொடர்பாக மேற்கொள்ள வேண்டிய நடவடிக்கைகள். மூன்றாவது : அரசு கரும மொழிகளுக்கு உரிய இடத்தையும் சமத்துவத்தையும் வழங்குவதற்கு அரசு கரும மொழிகளின் ஆணைக்குழு மேற்கொள்ள வேண்டிய நடவடிக்கைகள். நான்காவது : மொழி உரிமைகள் அச்சுறுத்தலுக்கு உள்ளாகும் போது அதற்குரிய நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ளுதல். என்பன ஆணைக்குழுவின் குறிக்கோள்களாகும்.

அரசியலமைப்பின் iv வது அத்தியாயத்தில் குறிப்பிடப்பட்டவாறு அரசு கரும மொழிகளின் அந்தஸ்து மற்றும் சமத்துவம். அதே சமயம் அவற்றை அமுல்படுத்தும் போது இருக்க வேண்டிய உரிமைகள் என்பன தெளிவாகக் கூறப்பட்டுள்ளன. இங்கு சில விடயங்களில் மேலும் தெளிவினை ஏற்படுத்துவதும் மேம்படுத்துவதும் பிரச்சினைக்குரியது. அல்லது. எவ்வாறாயினும் அரசியலமைப்பில் உள்ளடக்கப்பட்ட நிபந்தனைகள் அவற்றின் நடைமுறைப் பயன்பாட்டிற்கும் இடையே குறிப்பிடத்தக்க இடைவெளி காணப்படுகின்றது. இதனை வலியுறுத்த வேண்டியுள்ளது.

அரசு கரும மொழிகளின் ஆணைக்குழுவின் யரிந்துரைகள்

2005ம் ஆண்டு அரசு கரும மொழிகளின் ஆணைக்குழுவின் யரிந்துரைகளுக்கு ஏற்படைய நிபந்தனைகள் அரசு கரும மொழிக்கொள்கையை நிலைநாட்டுவதில் விசேட இடத்தைக் கொண்டுள்ளது. இந்த நிபந்தனைகள் ஊடாபகத் தற்போது உள்ள நிலைமைகளை ஆழமாக பகுப்பாய்வு செய்ய வேண்டும். ஏற்கனவே நடைமுறையிலுள்ள சிக்கல்களுக்கு தீர்வு காணும் வரையிலான விடயங்களை உரிய முறையில் எவ்வாறு ஸ்தாபிக்கப்பட வேண்டியுள்ளது என்பது கவனக்

## செலுத்த வேண்டும்.

ஏனைய விடயங்களைப் பற்றி கவனத்திற் கொண்டு அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் யரிந்துரைகள் முன்னோக்கிய பயணப் பாதையை எடுத்துக் காட்டுகிறது. நாடு பூராவும் சகல மட்டங்களிலும் இரு மொழிகளிலும் நிர்வாகத்தை நடத்துவதற்கு உறுதுணையாக இருப்பதே. இந்நிபந்தனைகளின் குறிக்கோளாகும். அரசியலமைப்பின் IVம் அத்தியாயத்தில் குறிப்பிடப்படும் நிபந்தனைகளுக்கு அமைவாக ஒருவர் வேறு தீர்விற்கு வர முடியாது. 2005 யரிந்துரைகளுக்கு ஏற்ப நிபந்தனைகளை அரசு தரப்பினரும் சிலில்சமுக்க தரப்பினரும் மிகச் சிறப்பாக ஏற்றுக்கொண்டுள்ளனர் என்பதை அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு மகிழ்ச்சியுடன் அறிவிக்கிறது.

## அரசு சுற்றுநிருயங்கள்

அரசு தரப்பினரைப் பொறுத்தவரை அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் இரண்டு முக்கிய யரிந்துரைகளை அரசு ஏற்று அங்கீகரித்துள்ளது.

\* 2007 முதல் அரசு சேவையை பதிதாக இணைந்துகொள்ளும் அணைவரும் தமது இரண்டாவது அரசு கரும மொழியில் தேர்ச்சி பெற்றிருக்க வேண்டும். அல்லது குறிப்பிட்ட கால எல்லைக்குள் தமது அரசு கடமைகளைச் செய்யக்கூடியவாறு குறிப்பிட்ட மொழியில் தேர்ச்சி பெற வேண்டும்.

\* தமது கடமைகளை முன்னெடுத்துச் செல்வதாக 2வது அரசு கரும மொழியை அறிந்திருக்க வேண்டும் என்பதோ அரசு ஊழியர்களுக்காக ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது. நியாயமான மட்டத்தில் உயர்த்தப்பட வேண்டும்.

2007ம் ஆண்டு 3 மற்றும் 7 ஆகிய பொது நிர்வாக சுற்றுநிருயங்களை

நம்பகத் தன்மை வாய்ந்தவாறு நிறுவ முடியும் என எதிர்பார்க்கின்றோம். இந்நடவடிக்கையின் ஆரம்பக் கட்டத்தில், அதாவது அரசியலமைப்பிற்கான 13வது திருத்தின் பின்னர் உரிய முறையில் அவை நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டிருப்பின் இன்று நாம் எதிர்நோக்கும் பாரதா ரமான விளைவுகளை எதிர்நோக்க வேண்டியிருக்காது.

எவ்வாறாயினும் பொது நிர்வாகச் சுற்றுநிருயங்களை வெளியிடுவதும் அவற்றை நிறுவி அமுல்படுத்துவதும் வித்தியாசமான நடவடிக்கைகளாக அவை அமையும். உதாரணமாக ஜனாதிபதி பண்டாரநாயக்க குமாரதுங்க 1979-06-30 ம் திகதி வெளியிட்ட அரசு கரும மொழிக் கொள்கையை ஸ்தாபித்தலும் அது தொடர்பான சுற்று நிருபத்தின் செயலாளர்கள், திணைக்களத் தலைவர்கள் அவற்றை உரிய முறையில் அமுல்படுத்தவில்லை. அதே சமயம் கவனத்திற்கொள்ளப்படாத வேறு பல அரசு பொது நிர்வாகக் சுற்றுநிருயங்களை பின்வருமாறு: (பொது நிர்வாகச் சுற்றுநிருய இல. 36/92 மற்றும் பொது நிர்வாகச் சுற்றுநிருய இலக்கம் 28/97)

இச்சுற்றுநிருயக்கையின் செயற்பாடு காலத்தோடு தொடர்புடைய பிரச்சினையாகும். எனது நம்பிக்கையின்படி இத்தகைய ஸ்தாபிப்பிற்காக சிலில்சமுக்கச் செயற்பாட்டாளர்கள் செயற்பாட்டு ரீதியில் நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும்.

அரசியலமைப்பின் 18 (4) உறுப்புரையில் குறிப்பிட்டுள்ள படி நிபந்தனைகளை நிலைநாட்டுவதற்கு அரசு அரசியலமைப்பு ரீதியான மேற்கூறிய நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள வேண்டும்.

(இந்த விசேட ஏற்பாடுகளை

அமுலாக்குவதற்கான சகல அதிகாரங்களும் பாராளுமன்றத்திற்குரியது)

## மனித வளங்களின் பற்றாக்குறை

இரு அரசு கரும மொழிகளில் அரசு நிர்வாகத்தை நடத்துவது போது எதிர்கொள்ளும் பாரதாரமான பிரச்சினை போதியளவு மனித வளங்கள் இன்மையாகும். அதாவது தமது கடமைகளை செவ்வனே செய்யும் மட்டத்திற்கு இரு மொழி அறிவு கொண்ட அரசாங்க ஊழியர்களின் பற்றாக்குறை மிக அதிகமாகும்.

தற்போது வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்களுக்கு வெளியே வாழும் தமிழ் பிரஜைகள் தாம் வாழும் மாகாணங்களில் தனது மொழியில் அரசு சேவையைத் திருப்திகரமான முறையில் பெற முடியாதுள்ளது. அதே போல வடக்குக் கிழக்கு மாகாணங்களில் எண்ணிக்கையில் சிறுபான்மையினராக வாழும் சிங்கள மக்களும் அரசு தேவைகளை அம்மாகாணங்களில் திருப்திகரமான



இலங்கையின் மொழி உரிமைகளைப் பற்றி இந்நாட்டு ஊடகங்கள் எவ்வளவு கூடுநூர்வுடன் செயற்படுகின்றது என்பதை ஆராய்வது எப்போதும் முக்கியத்துவம் வாய்ந்ததாகும். இப்பரதா ரமானதும் தீர்க்கமானதுமான பிரச்சினையைப் பற்றி ஊடகங்கள் வாயிலாகவே மக்கள் புரிந்துகொள்கின்றனர். இது தொடர்பாக இலங்கையின் சிங்கள, தமிழ் ஊடகங்கள் செயற்படும் முறை அவர்கள் வெளியிடும் செய்திகள் என்பவற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு புரிந்துகொள்வதற்கு கடந்த இதழ்கள் மூலம் நாம் முயற்சித்தோம். இலங்கையில் பிரசுரிக்கப்படும் ஆங்கிலப் பத்திரிகைகள் தமது வாசகர்களுக்கு மொழி உரிமையைப் பற்றி எவ்வாறு அறிவுபடுத்தினது என்ற விடயத்தை பற்றி ஆராய்ந்த கட்டுரை ஒன்று இம்முறை வெளியிடப்படுகிறது. 2011 டிசம்பர் முதல் 2012 மே மாதம் வரையிலான 6 மாத காலத்திற்குள் இந்நாட்டில் வெளியான ஆங்கிலப் பத்திரிகைகளே பகுப்பாய்விற்கு உட்படுத்தப்பட்டது. “செல்வி. கேட் கொண்டோல்” சமர்ப்பித்த ஓர் அறிக்கையை அடிப்படையாக வைத்து இக்கட்டுரை வரையப்பட்டுள்ளது. 8 ஆங்கிலப் பத்திரிகைகளிலிருந்து தெரிவு செய்யப்பட்ட 16 கட்டுரைகள் இப்பகுப்பாய்வில் பயன்படுத்தப்பட்டது.

இலங்கையில் மொழியை அடிப்படையாகக் கொண்ட பிரச்சனைகள் தொடர்பான வரலாறு ஆழமானதும் சிக்கல் நிறைந்ததுமாகும். சுதந்திரம் உறுதிப்படுத்தப்பட்ட 1948 வரை பலதலைமுறையினர், அக் காலப்பகுதியில் ஐரோப்பிய காலனித்துவ வாதிகளினால் நாடு அடிமைப்படுத்தப்பட்டு இருந்தது. 1956 இல் கருத்து முரண்பாட்டுக்குரிய சிங்களம் மட்டும் சட்டம் நிறைவேற்றப்பட்டது. அதன் மூலம் சிங்கள மொழி ஒரே அரசு கரும மொழியாக ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டமையானது. அதுவரை ஆங்கில மொழிக்கு இருந்த அந்தஸ்து நீக்கப்பட்டது. 1978 இல் உருவாக்கப்பட்ட புதிய அரசியல் அமைப்பினூடாக சிங்கள மொழிக்கு அடுத்தபடியாக நாட்டினுள் இரண்டாவதும் அதிகமாகவும் பேசப்படுகின்ற மொழியாகிய தமிழ் மொழிக்கு அரசு கரும மொழி அந்தஸ்து கிடைத்ததும் சிங்கள மொழி தொடர்ச்சியாக ஒரே அரசு கரும மொழி என்ற நிலையைக் கொண்டிருக்கிறது. 1987 இல் அரசியல் அமைப்பில் மேற்கொள்ளப்பட்ட திருத்தங்களின் அடிப்படையில் ஆங்கில மொழிக்கு இணைப்பு மொழி என்ற அந்தஸ்து உள்ளடங்கலாக சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிகளுக்கு அரசு கரும மொழி மற்றும் தேசிய மொழிகள் என்ற அந்தஸ்து வழங்கப்பட்டது. மீண்டும் 1988ல் நிறைவேற்றிக் கொள்ளப்பட்ட மேலதிக திருத்தம் ஒன்றின் மூலம் சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிகள் இரண்டும் நிர்வாக சட்டவாக்க மொழிகளாக ஏற்கப்பட்டன. 2011ம் ஆண்டு டிசம்பர் மாதம் வெளியிடப்பட்ட LLRC அறிக்கையின் மூலமாகவும் இப்பிரச்சனை தொடர்பில் கவனம் செலுத்தப்பட்டுள்ளது. நாட்டில் 30 வருடம் இடம்பெற்ற சிவில் யுத்தத்தின் இறுதிக் கட்டத்தின் போது இடம்பெற்ற சம்பவங்கள் தொடர்பில் விசாரணை செய்து ஐக்கியமும் ஒற்றுமையும் கொண்ட இலங்கையைக் கட்டி யெழுப்புவதற்கான பரிந்துரைகள் முன்வைக்கப்பட்டிருந்தன. அதேவேளை அதன் உள்ளடக்கத்தில் குறிப்பிட்டுக் கூறும் அளவிற்கு மொழிப் பிரச்சனைக்கு கவனம் செலுத்தப்பட்டிருந்தது இவ் அறிக்கையைத் தொடர்ந்து 2012ம் வரும் இலங்கையில் மும்மொழித் திட்டம் பிரகடனப்படுத்தப்பட்டது. அதேபோல் இந் நோக்கத்தை அடையும் பொருட்டு பத்தாண்டு கால வேலைத்திட்டமொன்றும் தயாரிக்கப்பட்டது.

#### LLRC அறிக்கையும் பத்தாண்டு வேலைத்திட்டமும்

இந்நோக்கங்களை அடைவதற்கான கலந்துரையாடலுக்கு 10 ஆண்டுத் திட்டமும் தயாரிக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த அரசியலமைப்பு தயாரிப்பு

தொடர்பான வரலாற்று ஆவணமாகப் பார்க்கும் போது ஓரளவு நேரடித் தொடர்புடைய சபாவத்தை காட்டினாலும் இவ் வேறுபாடுகளின் மறைமுக அழுத்தம் மற்றும் இலங்கையின் மொழி உரிமையின் வளர்ச்சியானது உண்மையிலேயே சிக்கலான நிலையைக் கொண்டுள்ளது. மொழி உரிமை தொடர்பில் அரசியலமைப்பிலும், சட்டரீதியான ஏற்பாடுகள் இருப்பினும் அவை போதுமானவையாக அமையாத மற்றும் அவற்றால் சிற்சில நிலைமைகள் உள்வாங்கப்படாத சந்தர்ப்பங்களும் அனேகமாகக் காணப்படுகின்றன. இதன் பிரதிபலனாக பொது மக்களிடையே மொழிகள், மொழி உரிமைகள் தொடர்பில் காணப்படும் பார்வை ஒன்றுக்கு ஒன்று வேறுபட்டதாக காணப்படுகின்றமை புதுமைக்குரிய விடயமல்ல. 2011 டிசம்பர் மாதம் தொடக்கம் 2012 மே மாதம் வரையான

## இலங்கையில் மொழி உரிமையும், ஆங்கிலப் பத்திரிகைகளும்:

- கேட் கொண்டோல் / Kate Kondolf

ஆறு மாத காலப்பகுதியில் இலங்கையில் ஆங்கிலப் பத்திரிகைகள் மூலமாக தமது வாசகர்கள் மீது மொழி உரிமை தொடர்பில் ஏற்படுத்திய உணர்வுகளை பரிசீலனை செய்வதே இக் கட்டுரையின் மூலம் எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. LLRC அறிக்கையும், மும் மொழி இலங்கைக்கான பத்தாண்டு செயற்திட்டம் 2012 இல் வெளியிடலும் காரணமாக இக் காலப் பகுதி மிக முக்கியமானதாகும். இப்பகுப்பாய்வு மேற்குறிப்பிட்ட காலப்பகுதிக்குள் வெளியாகிய ஆங்கிலப் பத்திரிகைகளை மட்டும் அடிப்படையாகக் கொண்டிருப்பதால் இருப்பதால் வரையறைக்குட்பட்ட தென்பதை தெரிவிக்க வேண்டும். அவ்வாறாயினும் குறிப்பிடத்தக்க பாரிய வேலைப்பாடுகளுக்கு வரைவிலக்கணங்களும் இதில் உள்ளடக்கப்படுகின்றன. இலங்கையில் மொழி உரிமை தொடர்பில் ஆங்கில ஊடகங்கள் தமது வாசகர்களுக்கு ஏற்படுத்திய உணர்வுகளை அறியும் நோக்குடன் எட்டு பத்திரிகைகளில் இருந்து தெரிவு செய்யப்பட்ட 16 கட்டுரைகள் இங்கு கலந்துரையாடப்பட்டு ஆய்வுக்கு உட்படுத்தப்பட்டுள்ளன.

உரிமை தொடர்பான அறிவுபட்டல் ஆங்கிலப் பத்திரிகை மூலம் மொழி உரிமை தொடர்பிலான விடயங்கள் குறிப்பிட்டுக் கூறும் அளவிற்கு மேற்கொள்ளப்படாவிடினும் இவ் விடயம் தொடர்பில் அவதானம் செலுத்தப்பட்டிருப்பதாகக் கூற முடியும். ஒரு சிலர் மொழிப் பிரச்சனை என்ற ஒரு விடயம் காணப்படுவதாக கேள்விப்பட்டோ அல்லது அறிந்திருந்தாலும், சாதாரண மக்களில் பெரும்பாலானோர் தம் அன்றாட வாழ்க்கையில் மொழிப் பிரச்சனைகளின் அழுத்தங்களுக்கு உட்படுவதாக அவர்கள் உணர்வில்லை. அதே போல் மொழிப் பிரச்சினையால் பாதிக்கப்படுவோர்க்கு பிரச்சனைகளைக் கலந்துரையாட ஊடக அடிப்படை விடயங்கள் இருக்கலாம். சில வேலைகளில் இல்லாமலும் இருக்கலாம். மிக முக்கியமான விடயம் யாதெனில் மொழி உரிமைகள் ஏன் முக்கியத்துவம் வாய்ந்தவை என்பதும் அவற்றை எதற்காக பாதுகாக்க வேண்டும் என்ற காரணிகளை பொதுமக்கள் அறிந்துள்ளார்களா? என்பதாகும். பிரதான செயற்பாடுகளில் ஊடக அடிப்படை விடயங்கள் மூலமாக இவ்







“

ஆங்கிலப் பத்திரிகை மூலம் மொழி உரிமை தொடர்பிலான விடயங்கள் குறிப்பிட்டுக் கூறும் அளவிற்கு மேற்கொள்ளப்படாவிடினும் இவ் விடயம் தொடர்பில் அவதானம் செலுத்தப்பட்டிருப்பதாகக் கூற முடியும். ஒரு சிலர் மொழிப் பிரச்சினை என்ற ஒரு விடயம் காணப்படுவதாக கேள்விப்பட்டோ அல்லது அறிந்திருந்தாலும், சாதாரண மக்களில் பெரும்பாலானோர் தம் அன்றாட வாழ்க்கையில் மொழிப் பிரச்சினைகளின் அழுத்தங்களுக்கு உட்படுவதாக அவர்கள் உணரவில்லை.

”

எண்ணக்கருவை கவனத்தில் கொள்வது எப்படி? அதைப் பற்றி ஆராய்வதும் தெளிவுபடுத்துவதும் அடிப்படை மனித உரிமை ஆகும். அதேவேளை மொழி உரிமையானது அரசியலமைப்பினூடாகவும் பாதுகாக்கப்பட்டுள்ளது. மொழி உரிமையை ஏற்றுக்கொள்ளலும் மதிப்பளித்தலும் தொடர்பாடலின் பெறுமதியையும் தாண்டிச் சொல்வதாக அமைவது அதன் மூலமாக பாரிய அளவிலான ஒற்றுமையும் ஐக்கியமும் ஏற்படுத்தப்படுவதினாலாகும். தமது தாய் மொழியில் கல்வி கற்கும் பிள்ளையானது மிகச்சிறப்பாகவும் செயல்திறன் மிக்கதானதாகவும் கற்பதாக கண்டறியப்பட்டுள்ளது. இலங்கையில் 30 வருட காலமாக இடம்பெற்ற சிவில் யுத்தம் தொடர்பில் மொழி உரிமை மீறப்பட்டமையினாலும் குறிப்பிட்டளவு சந்தர்ப்பம் கிடைத்ததற்கான சாட்சிகள் காணப்படுகின்றன.

#### உரிமை பற்றிய விழிப்புணர்வு

பிரதான நிலையிலுள்ள ஆங்கில மொழிப் பத்திரிகைகளில் வெளியாகிய பெரும்பாலான கட்டுரைகள் மூலமாக, இவ் வரிமை மீறப்பட்டதன் விளைவாக ஏற்பட்ட பாதகமான மற்றும் அந் நிலைமைகளை மிகச் சிறப்பாக மாற்றியமைக்கத் தேவையான யோசனைகள் தொடர்பாகவும் கலந்துரையாடப்படுகின்றது. மறுபுறம் ஆய்வுக்கு உற்படுத்தப்பட்ட வேறு சில கட்டுரைகள் மூலமாக மொழி அடிப்படையில் அமைந்த வேறுபாடுகள் இடம்பெறும் என்ற கருத்தும் கூட சவாலுக்கு உட்படுத்தப்பட்டுள்ளது. உண்மையிலேயே ஒரு கட்டுரையின் மூலமாக மொழியானது யுத்தப் பிரச்சினைகளில் மூலகாரணமாக அமைந்திருந்தால் 13வது அரசியலமைப்பு திருத்தத்தின் மொழிக் கொள்கை மூலமாக ஒட்டு மொத்தப் பிரச்சினையையும் தீர்த்திருக்கலாம் என்றவாறு கூறப்பட்டிருந்தது. இத் தொலைநோக்கற்ற கருத்தானது பல தசாப்தகாலமாக மக்கள் மனங்களில் ஒரு வடுவாக பதிந்த வேறுபாடு காட்டியமை மற்றும் அவற்றைத் தொடர்ந்து செய்தமை தொடர்பில் எவ்வித கரிசனையும் காட்டாது கூறப்பட்ட ஒரு கருத்தாகும். 13 வது சீர்திருத்தம் உரிமை முறையில் நடைமுறைப்படுத்தாதமை மற்றும் இப் பிரச்சினை தொடர்பில் மக்களது தெரிவில் காணப்பட்ட முறைபாடு பற்றிய காரணங்கள் இங்கு பெயரளவிலேயினும் கருத்தில் கொள்ளப்பட்டிருக்கவில்லை. பொதுவாகப் பார்க்கும் போது பிரதான நிலையிலுள்ள ஊடகங்களில் வெளியாகிய கட்டுரைகள் மூலமாக மொழிச் சமத்துவத்தின் தேவைப்பாடு பற்றி தெளிவுபடுத்தப்பட்டிருந்தது. இக் கட்டுரைகளில் பெரும்பாலானவை அறிவுசார் விடயங்களேனோடு எழுதப்பட்டிருந்த அதேவேளை அவ்வாறான பின்னணி இல்லா வெளி

நபர்களுக்கு அதனோடு தொடர்புபட்டு எழுத முடியாமல் இருந்ததைக் காண முடிகின்றது. இது சாதாரண மக்களுக்கு மொழி உரிமை போன்ற ஒரு காரணி தொடர்பில் தெளிவுட்டலை பெற்றுக் கொடுக்க எதிர்பார்க்கும் போது பயன்படுத்தக் கூடிய ஒரு எண்ணக்கருவாகும். இப் பிரச்சினை தொடர்பில் பிரதான நிரோட்டத்தில் உள்ள மக்கள் இணைந்து கொள்ள முடியாத விசேட அபாயமும், பின்னணி தொடர்பான அறிவு குறைவாக காணப்படுவதனால் கூறப்படுகின்ற கருத்துக்களைப் புரிந்து கொள்வதற்கு அம்மக்களால் முடியாமல் போனால் அவர்கள் எதிர்தரப்பினருடன் உடன்பாடுகளை ஏற்படுத்திக் கொள்ளவும் இடமுண்டு. மேலும் மொழி உரிமை, மறுக்கப்படுகின்றமையானது மனித உரிமை மீறல்கள் என்பதை பிரணைகள் உணரவிடின் அவர்கள் அவ்விடயம் தொடர்பில் எவ்வித செயற்பாடுகளையும் மேற்கொள்ளாது அமைதியாகவே இருப்பதைத் தெரிவு செய்வர். இறுதியில் மறைமுகமாக அநீதிக்கு ஒத்துழைப்பு வழங்கும் நிலைமையே ஏற்படும். இது தொடர்பான ஒரு உதாரணத்தின் போது ஆசிரியர் ஒருவர் இவ்வாறு விவாதிக்கிறார். தேசிய மொழியாக ஆங்கில மொழியைப் பயன்படுத்துவதானது அடிமை யுத்தத்திற்கு மீண்டும் செல்வது என்று அதாவது பின்னோக்கி அடியெடுத்து வைத்தல் ஆகக் கூடும் என்று, இக் கருத்தை புரிந்து கொள்ள முடியாது என்பது ஆங்கில மொழி இன்று உலகமயமாக்கல், தொழிநுட்ப கலாச்சாரத்திலும் வியாபாரத்திலும் முக்கியமான ஒரு விடயமாக மொழி காணப்படுகின்றமை என்பதாகும். எனவே நாட்டு மக்களுக்கு அதன் பங்குதாரர்களாக ஆவதற்கான சந்தர்ப்பம் வழங்கப்படாமை நாட்டு மக்களுக்கு இழைக்கும் ஒரு அநீதியாகும் அதேவேளை பொதுவாக கார்க்கும் போது முழு இலங்கைக்கும் செய்யும் அநீதியாகும். 6 மாதங்களாக மேற்கொண்ட செயற்பாடுகளாகத் தெளிவாகத் தெரிவது நடைமுறைப்படுத்தும்போது முகம் கொடுக்க நேர்ந்த குறைபாடுகளை ஆகும். சமமான மொழி உரிமையை உறுதிப்படுத்த அவசியமான சட்டத்திட்டங்கள், கொள்கைகள் காணப்படினும் உண்மையான நிலைமை அதிலும் மாறுபட்ட ஒன்றாகும். சமமான மொழி உரிமையை நடைமுறைப்படுத்துவதை உறுதிப்படுத்தும் விதத்திலான அரசின் முயற்சியில் மந்த நிலை காரணமாக பெரும்பாலான பிரணைகள், விசேடமாக தமிழ் மொழி பேசும் நபர்கள் மென்மேலும் கொச்சைப்படுத்தப்படுகின்றனர். தேவையான சட்டத்திட்டங்கள் ஏற்படுத்தப்பட்டிருந்தாலும் மொழி உரிமை மீறல்கள் மேலும் உயர்ந்த

ஒரு நிலைக்கு கொண்டு செல்வதற்காக மேற்கொள்ள வேண்டிய விசேட செயற்பாடொன்று காணப்படுகின்றது. அவையாவன அரச சேவையில் தமிழ் மொழி பேசுபவர்கள் இருப்பதை கட்டாயமாக்குதல், மொழிகளும் காணப்படும் வகையில் பெயர்ப்பலகைகள் மற்றும் அறிவித்தல்களை புதுப்பித்தல் மற்றும் இவ் வேறுபாடுகள் தொடர்பில் செயற்படத் தேவையான நிதி வசதிகளை பெற்றுக் கொடுத்தல் என்பனவாகும். எவ்வாறாயினும் இப் பிரச்சினைகளுக்கு அடிப்படை காரணமாக இருப்பது மக்களின் அறிவானது சமூக மாற்றத்தை ஏற்படுத்தி தேவையான அளவையும் விடக் குறைவான மட்டத்தில் காணப்படுகின்றமையே.

#### அரசியல் திடீர்சங்க்றம்

செயற்படுதலின் போது அதற்கு அவசியமான அரசியல் மனவறுதி இன்றி செயற்படுவதை நடைபெறாத ஒரு விடயமாகும். ஒரு கட்டுரையின்படி சம்பள அதிகரிப்பு போன்ற ஊக்கப்படுத்தல் வேறுபாடுகளுக்கு உயிருட்டும் ஒரு செயற்பாடை உதாரணமாக மொழிப் பிரச்சினை தொடர்பில் கூடுதல் கவனம் செலுத்துவதற்கு சம்பளம் அதிகரிப்பு ஏதுவாக அமையும் என்று கூறப்படுகின்றது. பிரதான நிலையிலுள்ள ஊடகங்களில் வெளியாகிய பெரும்பாலான கட்டுரைகளில் மொழி உரிமையின் முக்கியத்துவம் தொடர்பில் மேலோட்டமாக குறிப்பிடப்பட்டிருந்தது. எனினும் மொழிச் சமத்துவம் இல்லாத ஒரு சமூகத்தில் அதனால் ஏற்படும் முறைமுகமான பாதிப்புகள் மற்றும் இவ்வாறு வெளிப்படுத்தப்படும் மொழி உரிமைகளின் சமூக அழுத்தங்கள் என்பன தொடர்பில் ஆழமாக ஆராய்வதை தவறவிட்டுள்ளமை காணக்கூடியதாக உள்ளது. இப் பிரச்சினைகளைக் கையாள்வதில் சிவில் சமூகம் முயற்சி மேற்கொள்ளாது இருப்பின் மாற்றங்களாவன மிக மந்த கதியிலேயே இடம் பெறும் என்பதைக் கூற வேண்டும். சாதாரணமாக எடுத்துப்பார்க்கும் பிரதான நிலையிலுள்ள ஊடகங்களில் மொழி உரிமை தொடர்பான கட்டுரைகள் பல்வேறான எண்ணக்கருக்களை உள்ளடக்கிய பரந்துபட்ட நிலையை அடைகின்றது. இப் பரந்துபட்ட நிலை குறைவடைந்து இதைமீட்டல் விரைவில் அறிவானது இருப்பின் மறைமுகமான பாதிப்புகள் காரணமாக பிரதான ஊடகங்களிலும் பொதுவாக பார்க்கும் போது ஒட்டு மொத்த சமூகத்திலும் மொழி உரிமை தொடர்பான யதார்த்தம் வெளிப்படுத்தப்படும் என்றே கூற வேண்டும்.





## சமூக ஒருமைப்பாட்டு கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு ஊடகத்தின் ஒத்துழைப்பு வெற்றுக்கொள்ளப்படும்

சந்தமாவி செனவிரதன்

தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சினால் தயாரிக்கப்பட்டுள்ள சமூக ஒருமைப்பாட்டு கொள்கைத் திட்டமானது நடைமுறைப்படுத்தும் போது ஊடகங்களின் ஒத்துழைப்பை பெற்றுக் கொள்வது தொடர்பில் தெளிவுபடுத்தும் செயலமர்வொன்று கடந்த 7ம் திகதி அரசு ஊடக திணைக்களத்தில் இடம்பெற்றது.

கல்வி, சுகாதாரம், தொழில்வாய்ப்பு போன்ற அடிப்படை உரிமைகள் மற்றும் மனித உரிமைகளைப் பாதுகாத்தல், சட்டரீதியான பாதுகாப்பை அதிகரித்தலும் சமூக பொருளாதார பாதுகாப்பு, சமூக நீதியை உறுதிப்படுத்தல் மூலமாக சமூக ஒருமைப்பாடு, ஒற்றுமை மற்றும் அனைவரையும் உறுப்பினர்களாக கருதுதல் போன்ற விடயங்களை வளர்த்துக் கொள்வதற்கான நோக்கத்தை அடையும்

பொருட்டு தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சு இக் கொள்கையை தயாரித்துள்ளது. நிறுவனங்கள் பலவற்றை பிரதிநிதித்துவப்படுத்தி ஊடகவியலாளர்கள் பலர் இச் செயலமர்வில் கலந்து கொண்ட அதேவேளை சமூக ஒருமைப்பாட்டு கொள்கைத் திட்டத்தை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு உரியதான பல யோசனைகள் இங்கு முன்வைக்கப்பட்டன.

## மொழித் துன்புறுத்தல்...

10 ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

அழிக்கப்பட்டதற்கு பிறகு மீண்டும் ஒரு யுத்தம் ஏற்படுவதற்கான காரணிகளை இல்லாதொழிப்பது தொடர்பில் இன்னோரான விடயங்கள் கலந்துரையாடப்பட்டிருப்பினும், அது பேருந்தில் காணப்படுகின்ற பெயர்ப்பலகையையும் மாற்றுவதற்கு வழி கோலவில்லை என்பது வேதனை மிகுந்த உண்மையாகும்.

**கற்ற பாடங்கள்**

ஜனாதிபதி மஹிந்த ராஜபக்ஷ அவர்களால் நியமிக்கப்பட்ட கற்ற பாடங்கள் மற்றும் நல்லிணக்கம் தொடர்பான ஆணைக்குழுவின் பரிந்துரைகள் (LLRC) தற்போது மக்களின் கையாளுகைக்கு உட்பட்ட வண்ணமாக இருக்கின்றது. அதில் "மொழிக் கொள்கை" (9.238-9.250 என்ற பந்தியில் இவ்வாறு குறிப்பிடப்படுகின்றது)

"அடுத்தடுத்து ஆட்சிக்கு வந்த அரசாங்கங்களினால் மொழிக் கொள்கையை அமுல்படுத்துவதில்லான குறைபாடுகள் காரணமாக தெரிவிக்கப்பட்ட ஓரங்கட்டப்பட்ட உணர்வுகளை ஆணைக்குழு கவனத்திற் கொண்டதுடன் அது குறித்து பல தமிழ் மக்களிடமிருந்தும் அறிந்து கொண்டது"

"இன்றும் கூட, சிறுபான்மையினத்தைச் சேர்ந்த பலரும் தமது காரியங்களை அவர்களது தெரிவிக்கிற மொழி இல்லாமல் நிறைவேற்றுவதற்கு நிர்ப்பந்திக்கப்பட்டுள்ளனர்."

"எந்தவொரு மாவட்டமும் அல்லது மாகாணமும் மொழிகளின் அடிப்படையில் வகைப்படுத்தப்படுதல் கூடாது, அரசு உத்தியோகத்தர்கள் நாட்டின் எப்பாகத்திலும் சேவையாற்றுவதற்கான மொழித் தேர்ச்சியைக் கொண்டிருத்தல் வேண்டும்."

**சர்வதேச கழ்ச்சி பற்றிய கதைகள்**

இவ்விடயமானது சர்வதேச சூழ்ச்சிதாரர்கள் என்ற ஒரு தரப்பினரால் உருவாக்கப்படாத ஒரு விடயம் என்பதை இங்கு கூற வேண்டும். 2009.09.25ம் திகதி விசேட வர்த்தமானியினூடாக அரசு மொழிக்கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்தும் நியதிகளின் அடிப்படையில் அரசு நிறுவனங்கள் தமக்கு சிங்களம், தமிழ், ஆங்கிலம் மொழிகளில் கிடைக்கப்பெறும் கடிதங்களுக்கான மறுமொழியை அதே மொழியில் அனுப்ப வேண்டும் என்பதாகும். சுற்றறிக்கை போன்ற போது அறிவுறுத்தல்கள் மும்மொழியிலும் வெளியிடப்பட வேண்டும். உரிய வசதிகள் இருந்தும் அது நடைமுறைப்படுத்தப்படவில்லை எனில் தண்டனை வழங்கப்பட வேண்டும். வசதிகள் இல்லை எனில் அரசாங்கம் பொறுப்பு கூற வேண்டும்.

தேசிய ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சினூடாக இந் நியதிகளை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கான சிற்சில நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்படுவதை காணக் கூடியதாக உள்ளது. ஆனால் அவை மிக மந்த கதியிலேயே

இடம்பெறுவதையும் காண முடிகின்றது. பொத்துவில், மக்கள் வங்கிக்கு செல்லும் வாடிக்கையாளர் பிரச்சினைகளுக்கு முகம்கொடுப்பது இதன் காரணமாகவே, செத்சிரிகம தமிழ் மக்களுக்கு பேருந்தின் பெயர்ப்பலகையை வாசிக்க முடியாது இருப்பதும் இதன் காரணமாகவே, கிழக்கு மாகாணத்தில் தமிழ் மொழி பேசும் பெரும்பான்மையினருக்கு சிறுபான்மையாகிய சிங்கள மொழி தொல்லையாக மாறியிருப்பதும் இதன் காரணமாகவே.

இவ்விடயங்களின் அடிப்படையில் கட்ரையை நிறைவு செய்வதற்காக எஸ். ஜி.பஞ்சிவேவா அவர்களின் நூலிலிருந்து ஒரு பகுதியை விபரிப்பது பொருந்தும் என்ற அடிப்படையிலேயே.

"குறிப்பிட்டதொரு இனச் சமூகம் பல வருடங்களாக இம் மொழி தொடர்பான வேதனைகளுக்கு உட்படுத்தியதன் பிரச்சனையை தீர்ப்பதற்காக வெடி மருந்துகளிடம் அப்பிரச்சினை ஒப்படைக்கப்பட்டமை புதுமையான ஒரு விடயமா? மொழிப்பிரச்சினையை முன்னிலைப்படுத்திய முப்பது வருட யுத்தத்திற்கு எமது நாடு முகம் கொடுத்தது இதனாலேயே. அந்த யுத்தம் நிறுத்தப்பட்டுள்ளமை உண்மைதான். ஆயினும் ஒருவரும் அதை வெற்றிகொள்ளவில்லை. அதை வெல்வதற்கு மொழியை முன்னிலைப்படுத்திய செயற்பாடுகள் ஆரம்பிக்கப்படுதல்

மந்திர இலக்கம்-02

## சுயமொழிக் கோரிக்கை புதியதொன்றல்ல

✦ சிங்களத்திலும் தமிழிலும் அரசு நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்பட வேண்டும் என்ற பிரேரணை 1932ம் ஆண்டு இலங்கையின் அரசு சட்ட சபையில் முன் வைக்கப்பட்டது.

✦ ஆனால் அது அமுலாக்கப்படவில்லை. அரசு நிர்வாகம் ஆங்கிலத்திலேயே இடம் பெற்றது.

✦ பல்வேறு ஆணைக்குழுக்கள் முன்னே சுயமொழிப் பாவனை பற்றிய கருத்துக்கள் முன் வைக்கப்பட்டன.

✦ "சிறுபான்மை இனங்களுக்கு நிர்வாக ரீதியாகவே பாரபட்சம் இடம்பெறுகிறது. எனவே அதனை இலகுவாக கண்டு பிடிப்பது அல்லது அம்பலப்படுத்துவது முடியாத காரியமாகும்" என்று சோல்பரி ஆணைக்குழு கூறியது.

1947 சோல்பரி அரசியலமைப்பு

இந்த அவதானிப்புகள் காரணமாக, 1947ம் ஆண்டு சோல்பரி அரசியலமைப்பில் 29ம் உறுப்புரை உள்வாங்கப்பட்டது. அதன் மூலம் எந்தவொரு மதத்திற்கும் இனத்திற்கும் கூடிய கவனிப்போ குறைந்த கவனிப்போ இடம்பெறக்கூடாது எனக் கூறப்பட்டது. அதே சமயம், அத்தகைய பாரபட்சம் கொண்ட சட்டங்கள் செல்லுபடியாகாது என்றும் கூறப்பட்டது. [உறுப்புரை 29(2)]

1. 1948 சுதந்திரத்தின் பின்னர் இத்தகைய நிலமை ஏற்பட வேண்டுமா?

2. இவ்வாறு இடம்பெறாமையால் நாட்டிற்கு ஏற்பட்ட நட்டம் யாது?

மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான

நிலையம் (CPA)

24/2, 28வது ஒழுங்கை,

புளவூர் வீதி, கொழும்பு - 07

+94(11) 2565304/5/6

www.cpalanka.org, info@cpalanka.org

# பேசாலை மீனவர் பிரச்சினைகள் தொடர்ந்தும் ...

## 1 ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

03 மணித்தியாலங்கள் எடுக்கின்றனர். இதனால் மீனவர்கள் கடும் பிரச்சினைகளை எதிர்நோக்கியுள்ளதோடு, அவர்கள் கடலுக்கு வரும்வரை மீன்கள் காத்திருக்க வேண்டிய நிலை ஏற்பட்டுள்ளது. மீனவர்கள் மீன் பிடித் தொழிலில் ஈடுபடும் நேரமும் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது.

போர் இடம்பெற்ற காலத்தைப் போலவே மீனவர்கள் கடலுக்குச் செல்ல முன்னர் உரிய அனுமதிப் பத்திரங்களை கடற்படையினரிடமிருந்து பெற வேண்டும். மறுபறும் இந்திய மீனவர்கள் சர்வவேக கடல் எல்லையைத் தாண்டி இலங்கைக் கடலில் வாழும் மீன்களை அபகரித்துச் செல்கின்றனர்.

மேலும் மீனவர்களை சோதனைக்கு உட்படுத்தும் பாதுகாப்பு படையினர்

சிங்கள மொழியை மாத்திரம் அறிந்திருப்பதன் காரணமாக சிங்கள மொழி பேசாத தமிழர்கள் பல இடையீறுகளை எதிர்நோக்குகின்றனர். சிங்களம் மாத்திரம்

அறிந்த ஒரு நபரோடு சென்றால் மாத்திரமே தமது தேவைகளை பூர்த்தி செய்யக் கூடியதாக உள்ளது. மறுபறும் சாதாரண மக்கள் பாரிய அழுத்தங்களுக்கு ஆளாக்கப்பட்டுள்ளனர்.

தனது பெயரைக் குறிப்பிட விரும்பாத கத்தோலிக்க மத குரு பின்வருமாறு கூறினார்.

இது விடயமாக மீன்படி நீர்வள திணைக்களத்தின், தேசிய மீன்படி சம்மேளனத்தின் செயலாளர் பிரேமசிரி பெரேராவிடம் நாம் பின்வரும் வினாக்களை தொடுத்தோம்.

கடற்படையினர் தமது அன்றாட நடவடிக்கைகளின் போது, தினசரி

மீனவர்கள் சோதனைக்குட்படுத்துவது உண்மையினும், மீனவர்களுக்கு எதுவிட பாதிப்பும் ஏற்படுவதில்லை என கடற்படையினர் கூறுகின்றனர். இந்திய மீனவர்களுக்கும் இலங்கை மீனவர்களுக்கும் இடையே நடைபெறும் சட்ட விரோத பண்டமாற்று நடவடிக்கைகள் காரணமாக மேற்படி சோதனைகள் இடம்பெறுவதாகவும், அவற்றை ஒடுக்குவதற்காகவே இச்சோதனைகள் இடம்பெறுவதாக கூறப்படுகிறது. முத்து சேகரித்தல் என்பன இந்திய மீனவர்களுக்கு தடை செய்யப்பட்டுள்ளமையால் எமது மீனவர்கள் சேகரிக்கும் முத்துக்களை ஆயுதப் படையினரிடமே விற்றுவிடுகின்றனர். மேற்படி காரணங்களினாலேயே இவ்வாறான சோதனைகள் இடம்பெறுவதாக கடற்படையினர் கூறுகின்றனர். மேலும் மீன்படி நிரியல்

திணைக்களம் விநியோகிக்கும் அனுமதிப் பத்திரங்களை மீனவர்கள் கட்டாயமாக வைத்திருத்தல் வேண்டும். இந்திய இலங்கை மீனவர்கள் எதிர்நோக்கும் பல்வேறு பிரச்சினைகளுக்கு மீன்பிடி மற்றும் நிரியல் திணைக்களம் தீர்வு காண்கின்றது. அரசாங்கம் இவர்களின் எந்தவொரு பிரச்சினையையும் எதிர்நோக்கத் தயாராகவுள்ளது. மீன்பிடிப் படகுகளுக்கும் கடற்படையினரிடமிருந்து அனுமதிப்பத்திரம் பெற வேண்டும் என கடற்படையினர் கூறுகின்றனர். "இதுபற்றி பாதுகாப்புச் செயலாளருடனும் மீன்பிடி அமைச்சுடனும் கலந்துரையாடுவதற்கு நாம் நடவடிக்கைகளை மேற்கொண்டுள்ளோம்" என தேசிய மீன்பிடிச் சம்மேளனத்தின் செயலாளர் திரு. பிரேமசிரி மேலும் கூறினார்.

## மொழி உரிமையை உறுதிப்படுத்தும்

4ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

கூட பெருமளவு அலுவலகங்களில் எடுக்கப் பட்டிருக்கவில்லை.

உ) அரசாங்க நிருவாக அமைச்சினாலும், அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவினால் வழங்கப்பட்ட சட்ட ஆவணங்களினதும், சுற்றுநிருபங்களினதும் முழுமையான தொகுதியொன்றை எந்த அலுவலகங்களும் கொண்டிருக்கவில்லை.

அரசகரும மொழியொன்றாகத் தமிழ் ஏற்கப்பட்டு 11 ஆண்டுகள் கடந்துவிட்டன என்ற உண்மை நிலவிய போதும், தமிழ் பேசும் அலுவலர்களின் முடமான நிலையிலான பற்றாக்குறையே அடிப்படையாக பிரச்சனையாக அடையாளம் காணப்பட்டது. ஆட்சேர்ப்புக்களிலும், பதவிக்கு அமர்த்துவதிலும் பலதரப்பட்ட மாவட்டங்களின் இனத்தவ அடக்கத்தையிட்டு கவனம் செலுத்தப்படவில்லை எனத் தோன்றுகின்றது.

வடக்குக்கும், கிழக்குக்கும் வெளியில் உள்ள மாகாணங்களில் தமிழின் உபயோகம் மீதான ஆய்வொன்றை நடத்துவதற்காக கட்டுரையாசிரியரின் தலைமையிலானதும், அரசகரும மொழி ஆணைக்குழுவினால் நியமிக்கப்பட்டதுமான குழாமொன்றினால் அரசகரும மொழி ஆணைக்குழுவுக்கு 13 வருடங்களுக்கு முன்பு செய்யப்பட்ட பரிந்துரைகளை இப்பாகம் அடக்கியுள்ளது. வடக்கில் அல்லது கிழக்கில் ஆய்வு நடத்தப்படாத போதிலும், முழு தீவகத்திற்குமான பரிந்துரைகள்

தொடர்பானவை என்பதுடன், இது வடக்கிலும், கிழக்கிலும் சிங்களத்தின் உபயோகத்தையும் உள்ளடக்குகின்றது. 1998 டிசம்பர் 30 திகதியிட்ட பரிந்துரைகள் அதிகளவு நோக்கத்திலான மாற்றுங்களை உள்ளடக்குகின்றன. இவற்றில் பெரும் பாலானவை தொடர்ந்துமே செல்லுபடியானவை ஆனால், அமுல்படுத்தப்படாமல் இருக்கின்றன. இக் காரணத்திற்காக இவை மாற்றுமின்றி மீள்பிரசுரிக்கப்படுகின்றன.

### பரிந்துரைகள்

தமிழ் பேசும் மக்களின் தேவைகளை நிருவாகம் நிறைவேற்றுவதென்றால் அரசாங்க நிறுவனங்களிலும், கூட்டுத்தாபனங்களிலும் போதியளவு எண்ணிக்கையிலான தமிழ் தேர்ச்சியைக் கொண்ட அலுவலர்கள் இருக்க வேண்டும். சகல மட்டங்களிலும் மொழிபெயர்ப்பாளர்கள், எழுதுவினைஞர்கள், தட்டெழுத்தாளர்கள் மற்றும் ஏனையோர் இருக்க வேண்டும். அத்துடன் பொலிஸ் ஆணையினர் போன்ற திணைக்களத் தரத்தினர் ஆகியோர் அவசியப்பட்ட அலுவலர்களாக விளங்குவர். தமிழ் பேசும் பணியாளரைப் போதியளவு எண்ணிக்கைகளில் ஆட்சேர்ப்பது அவசியமானதாகும். ஆனால், இதை ஓரிரவிலேயே செய்ய முடியாது. உடனடியான, குறுகிய கால மற்றும் நீண்ட கால நடவடிக்கைகள் அவசியமானவையாகும் என குழாம் உணர்கின்றது. அரசகரும மொழியொன்றாக தமிழை

அமுல்படுத்துவதற்கு அவசியமான உடனடியான, குறுகிய கால மற்றும் நீண்ட கால நடவடிக்கைகள் மீது அரசாங்க நிருவாக அமைச்சு, நிதி, திட்டமிடல் அமைச்சு, சம்பளங்கள், ஊழியர்கோப்புக் குழு மற்றும் அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு ஆகியவற்றுக்கு இடையில் கருத்து ஒருமைப்பாடு இருப்பது மிகவும் அவசரமானதாகும். எமது மொழி ஆய்வு மீதான அடிப்படையில், கரிசனைக்காக பின்வரும் முன்மொழிவுகளை நாம் வகுத்தமைத்துள்ளோம்.

### அடுத்து வரும் சில வாரங்களில் உடனடியாக மேற்கொள்ள வேண்டிய நடவடிக்கைகள்

- உபரகணங்களும், ஆவணங்களும் இல்லாதிருத்தல் போன்ற மட்டுப் படுத்தல்களை அடையாளங்கண்டு, வரவு-செலவுத் திட்டத்தில் ஏனைய விடயங்களின் கீழ் கிட்டுகின்ற நிதியங்களை அல்லது சேமிப்புக்களைப் பயன்படுத்தி அவசியமான உபகரணங்களைக் கொள்வனவு செய்வதற்கும், ஆவணங்களை அச்சிடுவதற்கும் உடனடியான நடவடிக்கைகளை எடுத்தல்.
- சகல தனி மொழியிலானதும், இரு மொழியிலானதுமான பெயர் மற்றும் வழிகாட்டல் பலகைகளை முன்மொழி யிலான பெயர் மற்றும் வழிகாட்டல் பலகைகளாக மாற்றுவதும். இதைச் செய்வதற்கான ஆகச்செலவு மிகக் குறைவாக இருக்கும் என்பதுடன், அநேகமாக இந்த நடவடிக்கைகளுக்கு

- ஏதாவது மேலதிக வளங்கள் ஒதுக்கப் படுவதற்கான அவசியம் இருக்கமாட்டாது.
- திணைக்களத்தில் முன்மொழியில் இல்லாத சகல படிவங்களையும் மீள்பெற்று, அவற்றை அழித்துவிட்டு, அதே வகைக் கூடாசியில் மூன்று மொழிகளிலும் அரசாங்க அச்சகரினால் படிவங்கள் அச்சிடச் செய்யப்பட வேண்டும். இப் பணிக்கு உச்சத்திலான முன்னுரிமையை வழங்குமாறு அரசாங்க அச்சகர் கேட்டுக்கொள்ளப்பட வேண்டும்.
- தேசிய மொழிகளின் உபயோகம் சம்பந்தமாக அரசாங்கக் கொள்கையுடன் இணங்குமாறு சகல அரசாங்கச் சேவையாளர்களையும் பணிப்பதுடன், குறிப்பாக அரசகரும மொழியொன்றாகத் தமிழை அமுல்படுத்துவதற்கு பரந்த ரீதியில் தவறுபடுவதை அவர்களுக்கு நினைப்பூட்ட வேண்டும்.
- தமிழின் உபயோகம் சம்பந்தமாக அரசாங்கத்தின் மொழிக் கொள்கையைக் குறித்துரைக்கும் சுற்றுநிருபமொன்று அரசாங்க நிருவாக அமைச்சினாலும், அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு வினாலும் இணைந்து வரையப்பட்டு, சகல அலுவலகங்களுக்கும், உப-அலுவலகக் களுக்கும் விநியோகிக்கப்பட வேண்டும். தமிழ் பேசும் மக்களுடன் தொடர்பைக் கொள்ளுதல் சம்பந்தமாக அரசாங்கச் சேவையாளர்களின் கடப்பாடுகளை சுற்றுநிருபம் விபரிக்க வேண்டும்.



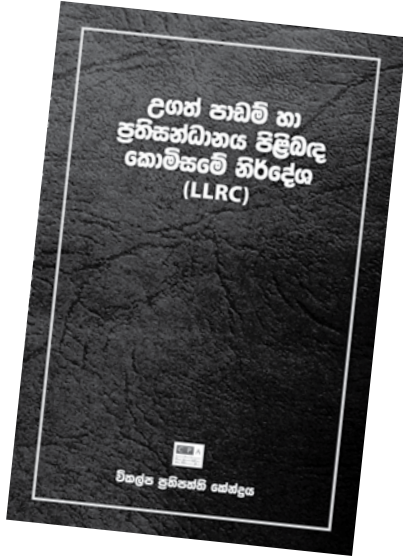
# LLRC அறிக்கை சம்பந்தமான விளக்கத்திற்கான முக்கிய நூல்

“

அறிக்கை வெளியிடப்பட்டு ஒரு வருடம் கழிந்துள்ள நிலையிலும் அது தொடர்பில் விரிவான தெளிவு இந்நாட்டில் பெரும்பாலான மக்கள் மத்தியில் காணப்படாத ஒரு சூழ்நிலையில் இவ்வாறானதொரு நூல் வெளியிடப்படுவது பெரும் பயனுடையதாகும்.

”

மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தினால் வெளியிடப்பட்டிருக்கும் கற்ற பாடங்களும் நல்லணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழுவின் பரிந்துரைகளை உள்ளடக்கிய நூலானது காலத்திற்கு பொருந்தும் சமூக தேவைப்பாட்டை நிறைவேற்றுகின்றது. சுதந்திரத்திற்குப் பின்னர் இலங்கை மூகக் கொடுத்த மிகப் பெரிய அழிவாக கருதப்படக்கூடிய முப்பது வருட யுத்தம் பற்றிய மக்களது பார்வையினூடாக வெளிவரும் கருத்துக்கள் பிரதானமான ஊடகங்களிலும் இலக்கியங்களிலும் வெளிப்படுத்தப்படவது பெரும்பாலும் குறைவு. கற்ற பாடங்களும் நல்லணக்கமும் தொடர்பான அறிக்கையும் குறைவாக வெளியிடப்படும் அவ்வாறான அறிக்கைகளில் ஒன்றாகக் கருதமுடியும். பொதுவாக நோக்குமிடத்து யுத்தம் பற்றிய இந்நாட்டு மக்களது பார்வையுடான கருத்துக்கள் வெளிப்படுத்தப்பட்ட சந்தர்ப்பங்கள் மிக அரிது. இவ் அறிக்கையானது முற்று முழுவதும் அவ்வாறான கருத்துக்களை கொண்டதாக காணப்படாவிடிலும் குறிப்பிட்டளவு கருத்துக்களைக் கொண்டுள்ளது.



எனவே இவ் அறிக்கையானது ஒரு புறம் வரலாற்று முக்கியத்துவம் வாய்ந்த ஒரு வெளியீடாகும். எனவேதான் இது தொடர்பில் விரிவான ஒரு கலந்துரையாடல் இந்நாட்டு மக்கள் மத்தியில் ஏற்பட வேண்டும் என எதிர்பார்க்கப்படுகின்றது.

இவ் ஆணைக்குழுவின் முழுமையான அறிக்கை பாராளுமன்றில் சமர்ப்பிக்கப்பட்டு தற்போது ஒரு வருட காலப்பகுதி கடந்துள்ள போதிலும் அதன் சிங்கள அல்லது தமிழ் வெளியீட்டை வாசிப்பதற்கான ஒரு சந்தர்ப்பம் இந்நாட்டு சிங்கள அல்லது தமிழ் மக்களுக்கு இதுவரை கிடைக்கப் பெறவில்லை. அது தொடர்பில் முன்வைக்கப்படும் குற்றச்சாட்டுகளுக்கு கருத்து தெரிவிக்கும் அரசு பேச்சாளர்கள் கூறுவது தற்போது அது சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிகளில் மொழி பெயர்ப்பு செய்யப்பட்டுள்ளது எனவும் இணையத்தின் மூலமாக தேவைப்படுபவர்கள் தரவிரக்கம் செய்து கொள்ள முடியும் என்பதாகும். ஆயினும் இவ் அறிக்கை தொடர்பிலான சமூகமையான ஒரு கலந்துரையாடலை ஏற்படுவதற்கோ அல்லது அவதானத்தை ஏற்படுத்துவதற்கோ அது போதுமானதாக அமையாது என்பதை விரித்துக் கூற வேண்டியதில்லை. இந்த யுத்தத்தின் காரணமாக கூடுதலாக பாதிப்பிற்கு உள்ளானவர்கள் இந்நாட்டு சிங்கள மற்றும் தமிழர்களாகிய சாதாரண பிரஜைகளாக இருந்தாலும் இவ் அறிக்கையை கையாள்வதற்கான சந்தர்ப்பம் அவர்களுக்கு கிடைக்காமையானது, யுத்தம் ஏற்படுவதற்கு ஏதுவான காரணிகள் தொடர்பில் இந்நாட்டின் வகை வாரியுடையவர்களுக்கு

இன்னும் சரியான தெளிவு ஏற்படவில்லை என்பதையே தெளிவாக காட்டுகின்றது.

இவ்விடயம் தொடர்பில் நேரடியாக அரசை குற்றம் சுமத்துவது நியாயமானதாகவே தோன்றுகின்றது. ஆயினும் அவ்வாறு விமர்சனம் செய்வதை மாத்திரம் மேற்கொண்டு செயற்படாமல் இருப்பது பொறுப்புடைய பிரஜைகளினதோ சமூக அமைப்புக்களினதோ பொறுப்பல்ல. அதை உணர்ந்த மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் இந்நூலை சிங்களம், தமிழ் மொழிகளில் வெளியிட முன்வந்தமை பாராட்டத்தக்கது. சில மாதங்களுக்கு முன் முழுமையாக மொழிபெயர்க்கப்பட்ட அறிக்கை இந்தியாவில் தமிழ் மொழியில் வெளியிடப்பட்டதாக அறியக்கிடைத்தது. அதையும் இற்றைவரை தமிழ் மக்களின் கைகளில் கிடைத்ததாக அறிவதற்கில்லை. சிங்கள மொழியிலும் அவ்வாறான ஒரு விடயமேனும் நடைபெறவில்லை.

இவ்வாறானதொரு சூழ்நிலையின்கீழ் இந்நாட்டு சாதாரண சிங்கள, தமிழ் வாசகர்கள் மத்தியில் கலந்துரையாடல் ஒன்றை ஏற்படுத்துவதற்கு அடிப்படையாக அமையும் ஒரு நூலாக இதை அறிமுகப்படுத்த முடியும். எனவே கற்ற பாடங்கள் பற்றிய அறிக்கை தொடர்பாக இன்று நாட்டினுள் ஆரம்பித்திருக்கின்ற கலந்துரையாடலை மேலும் வலுப்படுத்துவதற்கு இந்நூல் அடிப்படையாக அமையும். இன்று நாடு எதிர்பார்க்கின்ற விரிவான மீளமைப்பிற்கு மிக முக்கியமான ஒரு கலந்துரையாடல் இதுவாகும்.

ஆணைக்குழுவின் பரிந்துரைகளுக்கு மேலதிகமாக ஆணைக்குழு தொடர்பிலும் அடிப்படையான விளக்கமொன்று இந்நூலில் வழங்கப்பட்டுள்ளது. ஆணைக்குழுவின் உள்ளடக்கம்,

அதன் அடிப்படை செயற்பாடுகள், செயற்பாடுகளை மேற்கொண்ட காலப்பகுதி. உள்ளடங்கலாக பல விடயங்கள் அதில் உள்ளடக்கப்பட்டுள்ளன. மேலும் ஆணைக்குழுவின் பரிந்துரைகளுக்கு ஏதுவான பின்னணியை விபரிப்பதற்கு உள்ளடக்கப்பட்டுள்ள அத்தியாயங்கள் மிக முக்கியமானவையே. அவற்றினூடாக ஜி.எஸ்.பீ.பிஎஸ் வரிச் சலுகையை பெறுவதற்கான ஐரோப்பிய ஒன்றியத்தின் பரிந்துரைகள், தருள்மான் அறிக்கை, ஜினீவாவில் மனித உரிமைகள் பேரவையில் ஏற்பட்ட கலந்துரையாடல் உள்ளடங்கலாக இன்னொரு தலைப்புக்களை உள்ளடக்கிய ஒரு நூலாக சட்டத்தரணி எஸ்.ஜி. புக்சிவேறா இதை உருவாக்கியுள்ளார்.

அறிக்கை வெளியிடப்பட்டு ஒரு வருடம் கழிந்துள்ள நிலையிலும் அது தொடர்பில் விரிவான தெளிவு இந்நாட்டில் பெரும்பாலான மக்கள் மத்தியில் காணப்படாத ஒரு சூழ்நிலையில் இவ்வாறானதொரு நூல் வெளியிடப்படுவது பெரும் பயனுடையதாகும்.

மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் பல்வேறுபட்ட சமூக அமைப்புக்களுடன் இணைந்து எல்.எல்.ஆர். சி அறிக்கை தொடர்பாக கிராம மட்டத்தில் இந்நாட்களில் நடாத்தப்படுகின்ற பல்வேறான கலந்துரையாடல்களின் போது இந்நூல் ஒரு கையேடாக கையாளப்படுவதை காணக்கூடியதாக உள்ளது. இது மேலும் விரிவடைய வேண்டிய ஒரு கலந்துரையாடல் ஆகும். அதேபோல் யுத்தத்திற்கு பின்னான இலங்கைக்கு அவசியமுமான ஒரு கலந்துரையாடலாகும். மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தினால் வெளியிடப்பட்ட இந்நூல் அக் கலந்துரையாடலை கட்டியெழுப்புகின்ற பெறுமதிக்கு ஒரு படைப்பாகும்.

## உங்களது மொழி உரிமையின் வாயுட்டு

பொலிஸ் நிலையத்தில் உங்களது மொழியில் கூறப்படும் முறைப்பாட்டை குறித்து கொள்வதற்கான வசதி பொலிஸ் நிலையத்தில் இருக்கும். அதிகாரிகளுக்கு தேர்ச்சி இல்லையெனில் அதை உங்களது மொழியில் (சிங்களம் அல்லது தமிழ்) ஒரு நாளில் எழுதி தகவல் புத்தகத்தில் அதை ஒட்டுமாறு நீங்கள் வேண்டி நிற்க முடியும்.

தமது மொழி உரிமை மீறப்பட்டிருக்கும் எந்தவொரு பிரஜைக்கும் அதற்கான பரிசாரத்தைப் பெறும் பொருட்டு அரசு மொழிகள் ஆணைக்குழுவில் முறைப்பாடு செய்ய முடியும்.

முறைப்பாடுகள் மற்றும் விபரங்களுக்கு நேரடி தொலைபேசி இலக்கம்

**0112 878687**

அரசு மொழிகள் ஆணைக்குழு தலைவர்/செயலாளர் நான்காம் மாடி, பாலொழந்திரய, 341/7, கோட்டை வீதி, ஈ மெயில் [olc@sltnet.lk](mailto:olc@sltnet.lk)





# அரசு சேவையில் இரு மொழி அமுலாக்கம்..... 7ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

முறையில் நிறைவேற்றிக்கொள்ள முடியாத நிலையே உள்ளது. எனினும் வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்களுக்கு வெளியே 61 வீதமாக வாழும் தமிழ் மக்களின் நிலை சிங்கள மக்கள் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகளை விடப் பாரதாரமானவை 2002ம் ஆண்டு சனத்தொகை புள்ளிவிபரத்

திணைக்களத்தின் ஆய்வுக்கமைய தமிழ் மொழியில் கருமமாற்றும் அரசு உத்தியோகத்தரின் எண்ணிக்கை 8.31 வீதமாகும். இது முழுத் தமிழ் மக்களோடு ஒப்பு நோக்கும் போது 26 வீதமாகும். இது இப்பிரச்சினையின் ஆரம்பம் என்றே கருதவேண்டியுள்ளது. தேசிய ரீதியாக தமிழ் மக்களின் 100 சதவீதத்தோடு

சமாந்தரமாக தமிழ் மொழியைப் பேசுபவர்கள் அரசு சேவையில் ஈடுபட்டிருப்பின் நிலைமை வித்தியாசமாக இருக்கும். பின்வரும் அட்டவணை மூலம் 2006ம் ஆண்டு பல்வேறு அரசு துறைகளிலும் சேவையில் ஈடுபட்டிருந்த ஊழியர்களின் தமிழ் ஆங்கில மொழி அறிவை பின்வருமாறு வகைப்படுத்தலாம்.

அட்டவணை 1 மொழித்தேர்ச்சிக்க அமைய அரசு ஊழியர்கள் ஒவ்வொரு துறையிலும் ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ள சதவீதம்

அமைச்சு	மொத்த ஊழியர் தொகை	மொழித் தேர்ச்சி (%)		
		சிங்களம்	தமிழ்	ஆங்கிலம்
மொத்த எண்ணிக்கை	813,030	91.3	15.7	32.0
அரசு துறை	325,275	94.8	13.9	32.2
பிரதேச சபைகள்	279,924	85.3	21.8	28.5
பகுதி அரசு துறை	207,834	93.7	10.4	36.3

மூலம் : சனத்தொகைப் புள்ளிவிபரத் திணைக்களத்தின் அரசு மற்றும் பகுதி அரசு சேவையின் ஊழியர்கள் ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ள பிரிவுகளுக்கு அமைய செய்யப்பட்ட குடிசன மதிப்பு

அட்டவணை 2 தமிழ் மொழி பேசும் அரசு ஊழியர்களினதும் அவர்களது தேசிய இனத்தையும் சுட்டிக்காட்டும் தரவுகள் அட்டவணை 2 பிரிவுகளுக்கு அமைய தமிழ் மொழி பேசும் அரசு ஊழியர்கள் (2002 பிரதேச மட்டத்தில்)

பிரிவு	மொத்த ஊழியர் தொகை	மூலம்	இலங்கைத் தமிழ்	இந்தியத் தமிழ்	தமிழ் மொழி பேசும் ஊழியர்களின் மொத்த தொகை
அரசு துறை	295,734	3.09 %	5.06%	0.25%	8.4%
பிரதேச சபைகள்	292,072	5.75%	12.3%	1.76%	19.81%
பகுதி அரசு துறை	247,845	3.20%	5.48%	0.37%	9%

மூலம் : சனத்தொகைப் புள்ளிவிபரத் திணைக்களம் அரசு மற்றும் பகுதி அரசு துறை ஊழியர்கள் பற்றி நடத்திய குடிசன மதிப்பின் ஆரம்ப அறிக்கை

அட்டவணை 3 பிரதேச மட்டத்திலும் மொழித் தேர்ச்சி மட்டத்திற்கும் அமைய அரசு ஊழியர்கள் வகைப்படுத்தப்பட்டுள்ள முறைமை

பிரதேசம்	மொத்த தொகை	மொழித் தேர்ச்சி (%)		
		சிங்களம்	தமிழ்	ஆங்கிலம்
மொத்த தொகை	279,924	85.3	21.8	28.5
மேல் மாகாணம்	60,898	94.7	8.7	29.7
மத்திய மாகாணம்	39,339	90.6	23.0	35.3
தென் மாகாணம்	37,459	98.9	3.3	22.9
வட மேல்	40,534	95.3	10.2	26.3
வட மத்திய மாகாணம்	19,210	96.00	10.6	24.4
ஊவா மாகாணம்	19,214	95.5	15.1	26.9
சுபரகமுலை	25,541	96.2	9.2	25.1
வட கிழக்கு	37,729	22.5	90.4	35.6

மூலம் : சனத்தொகைப் புள்ளிவிபரத் திணைக்களத்தின் அரசு மற்றும் பகுதி அரசு சேவையின் ஊழியர்கள் ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ள பிரிவுகளுக்கு அமைய செய்யப்பட்ட குடிசன மதிப்பு

தொடரும்....

## மொழி உரிமையை வென்றெடுப்பதாயின் ... 3 ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

இத்தகைய பல இடையீடுகளின் பிரதிபலனாகவே, மொழி உரிமைகள் பற்றிய வரலாற்று முக்கியத்துவம் வாய்ந்த பெறுபேறுகளை இலங்கை சமூகம் வெற்றி கொள்ள முடிந்தது.

இதற்குச் சமாந்தரமாக நாடு பூராவும் மேற்கொண்ட அறிவூட்டல் நிகழ்ச்சிகளைப் பற்றியும் இங்கு வலியுறுத்திக் கூற விரும்புகின்றோம். பொது மக்கள் மத்தியிலும் அரசு உத்தியோகத்தர்கள் மத்தியிலும் இத்தகைய பல நிகழ்ச்சிகளை நாம் அமுலாக்கினோம்.

ஆனால், இத்தகைய விழிப்புணர்வு நடவடிக்கைகளின் இறுதிப் பெறுபேறுகளை அடைவதாயின் பெற்ற அறிவைப் பயன்படுத்தி பரந்துபட்ட சமூகச் செயற்பாடாக அதனை மேம்படுத்த வேண்டும். ஓடைத் பட்டியல்கள் தொடர்பான வெற்றியும், நாணயத் தாள்கள் தொடர்பான வெற்றியும் இவ்வண்மையையே உறுதிப்படுத்துகின்றது. முழுமையான வெற்றியை அடைவதாயின் வெறும் அறிவும் விமர்சனமும் மாத்திரம் போதாது.

அதற்கான இடையீடும் செயற்பாடும் அவசியமாகும். வேறு உரிமைகளைப் போலவே மொழி உரிமையையும் வெற்றி கொள்வதாயின் இவ்வழிமுறையையே நாம் கையாள வேண்டியுள்ளது என்பதை கடந்த காலத்தில் நாம் பெற்ற நானாவித வெற்றிகள் உறுதிப்படுத்துகின்றன.

இவ்வெற்றிகள் சிறிய வெற்றிகளாக இருக்கலாம். ஆனால் அவற்றை உரைக்கூடிய முழுமையான வெற்றிகளாக முன்னகர்த்த வேண்டுமாயின் விழிப்புடன் செயற்பட வேண்டும்.

### எமக்கு எழுதுங்கள்

இங்கையின் மொழிக்கொள்கை அதிக அளவில் கலந்துரையாடலுக்கு ஆளான ஒரு தொனிப்பொருளாகும். விபாஷா செய்தி மடல் மூலம் இக்கலந்துரையாடலை மேலும் போஷிக்க விரும்புகின்றோம். இக்கலந்துரையாடலை கட்டிமுடிப்பதில் வாசகர்களாகிய உங்கள் பங்களிப்பு மிக முக்கியமானது. உங்களின் பல்வேறு கருத்துக்கள் தகவல்கள் தரவுகள் என்பவற்றை எழுதுங்கள். விபாஷா செய்தி மடல் இலங்கையில் மொழி உரிமைகள் குறித்து ஆழ்ந்த அக்கறை கொண்டுள்ளது. உங்கள் கருத்துக்களை எழுதுங்கள்.

### மொழி உரிமை பற்றிய

உங்கள் கருத்துக்களையும் யோசனைகளையும் பிரச்சினைகளையும் எமக்கு எழுதுங்கள்

பதிப்பாசிரியர்,  
"விபாஷா" செய்திமடல்  
மாற்றுக்கொள்கைகளுக்கான நிலையம்  
24/2, 28வது ஒழுங்கை,  
ஃபளவர் வீதி, கொழும்பு-7  
தொ.பே: 0112370801 4  
ஃபக்ஸ்: 0112370802





# மொழி உரிமைக்காக ஒன்றிணைவோம்

கிழக்கு மாகாணத்தின் மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகளுக்கும் பிரதேச ஊடகவியலாளர்களுக்கும்மிடையே நிகழ்ச்சித்திட்டம் ஒன்று ஏற்கனவே ஆரம்பிக்கப்பட்டுவிட்டது. சிறுபான்மையினங்களின் மொழி உரிமையை மேம்படுத்துவதற்கான நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் இரண்டாம் கட்டமே இது.

மொழி உரிமை மீறப்படுகையில் ஊடகங்கள் மூலம் அவற்றை அறிக்கையிடுதலை மேம்படுத்தும் நோக்குடன் இந்நிகழ்ச்சித்திட்டம் செயற்படுத்தப்பட்டது. மக்களின் அடிப்படை உரிமையான மொழி உரிமையும் அதனோடு இணைந்த பிரச்சினைகளும் பிரதான நிரோட்டத்திலுள்ள பத்திரிகைகள் வெளியிடுவதில் பல குறைபாடுகள் காணப்படுகின்றன. இது பற்றி மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகளும் அனேக ஊடகவியலாளர்களும் கவலை கொண்டுள்ளனர்.

அதற்கான காரணத்தைக் கண்டறிக்கையில் அறிக்கையிடுதலை மேம்படுத்துவதற்கு அவசியமான நடவடிக்கைகளை எடுக்க இங்கு தீர்மானிக்கப்பட்டது. இதன் மூலம் மொழி உரிமை பற்றிய குரலை நாட்டில் கட்டியெழுப்பும் தேவை இக்கலந்துரையாடலில் வலியுறுத்தப்பட்டது.

இக்கலந்துரையாடல் கிழக்கு மாகாணத்தின் அம்பாறை, மட்டக்களப்பு, திருகோணமலை ஆகிய 3 மாவட்டங்களிலும் ஏற்கனவே அமுல்படுத்தப்பட்டு வருகிறது. மட்டக்களப்பு மாவட்டத்தில் இடம்பெற்ற கலந்துரையாடலின் முக்கிய அம்சங்கள் இங்கு கலந்துரையாடப்பட்டன.

## பங்குபற்றியவர்களில் ஒரு சிலர் ▼



▲ சட்டத்தரணி எஸ்.ஜி.புன்சிறேவா உரையாற்றுகையில்

